
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 废除奴隶制；(the Abolition Of Slavery The Right Of The) 000001

2. 废除奴隶制；(the Abolition Of Slavery The Right Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废除奴隶制；(The Abolition Of Slavery The Right Of The) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Produced by the University of Michigan as part of the
生产 经过 这 大学 的 密歇根州 作为 部分 的 这

由密歇根大学制作，作为......的一部分

" ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] " ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrərɪ] ([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [eɪtʃ'tiː'aɪ] .
" Making of America " digital library (http : / / www . hti .
" 制作 的 美国 " 数字的 图书馆 (http : / / 万维网 . hti .
['juːmɪtʃ] . ['ɛdʒuː] / [em] / ['məʊə] /) .
umich . edu / m / moa /) .
密歇根大学 . edu / 米 / 恐鸟 /) .

“美国建国史”数字图书馆（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)]
THE ABOLITION OF SLAVERY THE RIGHT OF THE GOVERNMENT UNDER THE WAR
这 废除 的 奴隶制 这 正确的 的 这 政府 在下面 这 战争
['paʊə(r)]
POWER
力量

废除奴隶制；战时政府的权力

[baɪ] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
By William Lloyd Garrison and Others
经过 威廉 劳埃德 驻军 和 其他的

威廉·劳埃德·加里森等人

[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ['paʊə(r)] .
EMANCIPATION UNDER THE WAR POWER .
解放 在下面 这 战争 力量 .

战时权力下的解放。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][juː] .
Extracts from the speech of John Quincy Adams , delivered in the U .
提取物 从 这 演讲 的 约翰 昆西 亚当斯 , 发表 在 这 U .
[es] .
S .
S .

约翰·昆西·亚当斯在美国发表的演讲节选

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - , - , [ɒn][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt]
House of Representatives , April 14 and 15 , 1842 , on War with Great
房子 的 代表 , 四月 - 和 - , - , 在 战争 和 伟大的

1842年4月14日至15日，美国众议院就与大国的战争举行会议。

['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['meksɪkəʊ] : —
Britain and Mexico : —
英国 和 墨西哥 : —

英国和墨西哥：—

[wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ɪn'vɒləntri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
What I say is involuntary , because the subject has been brought into the House
什么 我 说 是 非自愿 , 因为 这 主题 有 到过 带来 进入 这 房子
[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
from another quarter ,
从 其他 四分之一 ,

我所说的话并非出于自愿，而是因为这个议题是由其他方面引入议会的。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [əd'mit] .

as the gentleman himself admits .

作为 这 绅士 他自己 承认 .

正如这位先生本人所承认的那样。

[ai] [wʊd] [liːv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]

I would leave that institution to the exclusive consideration and management

我 会 离开 那 机构 到 这 独家的 考虑 和 管理

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [mɔː(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of the States more peculiarly interested in it ,

的 这 各州 更多的 奇特地 感兴趣的 在 它 ,

我会将该机构的运作和管理完全交由那些对此更感兴趣的国家负责。

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [baʊndz] .

just as long as they can keep within their own bounds .

只是 作为 长的 作为 他们 能 保持 之内 他们的 自己的 界限 .

只要他们能安分守己就行。

[səʊ][fɑː(r)] , [ai][əd'mɪt] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

So far , I admit that Congress has no power to meddle with it .

所以 远的 , 我 承认 那 国会 有 不 力量 到 插手 和 它 .

目前来看，我承认国会无权干预此事。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [baʊndz] ,

As long as they do not step out of their own bounds ,

作为 长的 作为 他们 做 不是 步 出去 的 他们的 自己的 界限 ,

只要他们不越界，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and do not put the question to the people of the United States ,

和 做 不是 放 这 问题 到 这 人们 的 这 团结的 各州 ,

不要把这个问题交给美国人民来回答。

[huːz] [piːs] , ['welfeə(r)][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [steɪk] ,

whose peace , welfare and happiness are all at stake ,

谁 和平 , 福利 和 幸福 是 全部 在 赌注 ,

他们的和平、福祉和幸福都岌岌可危。

[səʊ] [lɒŋ] [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so long I will agree to leave them to themselves .

所以 长的 我 将要 同意 到 离开 他们 到 他们自己 .

只要我同意不打扰他们，我就不去管他们了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['membə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [brɪŋz] ['fɔːwəd] ['sɜːt(ə)n] [ˌrezə'luːʃən] ,

But when a member from a free State brings forward certain resolutions ,

但 什么时候 一个 成员 从 一个 自由的 状态 带来 向前 肯定 决议 ,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,

for which ,

为了 哪个 ,

但是，当一个自由邦的成员提出某些决议时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] , [juː; jʊ] [vəʊt] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ,

instead of reasoning to disprove his positions , you vote a censure upon him ,

反而 的 推理 到 反驳 他的 职位 , 你 投票 一个 谴责 之上 他 ,

你没有通过推理反驳他的观点，而是投票谴责他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [ə'feə(r)] .

and that without hearing , it is quite another affair .

和 那 没有 听力 , 它 是 相当 其他 事务 .

而没有听到声音，情况就完全不同了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [sed] [ðæt] ,
At the time this was done , I said that ,
在 这 时间 这 曾是 完毕 , 我 说 那 ,

当时我说过，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən]
as far as I could understand the resolutions proposed by the gentleman
作为 远的 作为 我 可以 理解 这 决议 建议的 经过 这 绅士
[frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ,
from Ohio ,
从 俄亥俄州 ,

据我理解，那位来自俄亥俄州的先生提出的决议是这样的：

(['mɪstə(r)] . ['gɪdɪŋz] ,) [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
(Mr . Giddings ,) there were some of them for which I was
(先生 . 吉丁斯 ,) 那里 是 一些 的 他们 为了 哪个 我 曾是
['redi] [tuː; tə] [vəʊt] ,
ready to vote ,
准备好 到 投票 ,

（吉丁斯先生，）其中一些人我准备投票给他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst] [vəʊt] [ə'genst] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðɪs] [haʊs] ,
and some which I must vote against ; and I will now tell this House ,
和 一些 哪个 我 必须 投票 反对 ; 和 我 将要 现在 告诉 这 房子 ,

有些议案我必须投反对票；现在我要告诉议会，

[maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
my constituents , and the world of mankind ,
我的 成分 , 和 这 世界 的 人类 ,

我的选民，以及全人类，

[ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv]['vəʊtɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
that the resolution against which I would have voted was that in which he
那 这 解决 反对 哪个 我 会 有 投票 曾是 那 在 哪个 他
[di'klɛə] [ðæt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv]
declares that what are called the slave States have the exclusive right of
声明 那 什么 是 称为 这 奴隶 各州 有 这 独家的 正确的 的
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
consultation on the subject of slavery .
咨询 在 这 主题 的 奴隶制 .

我反对的决议是，他宣称所谓的蓄奴州对奴隶制问题拥有专属的协商权。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ai]['nevə(r)] [wʊd] [vəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒʌst] ,
For that resolution I never would vote , because I believe that it is not just ,
为了 那 解决 我 绝不 会 投票 , 因为 我 相信 那 它 是 不是 只是 ,

对于那项决议，我绝不会投票，因为我认为它不公正。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['dɒktrɪn] .
and does not contain constitutional doctrine .
和 做 不是 包含 宪法 教义 .

且不包含宪法教义。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
I believe that ,
我 相信 那 ,

我相信，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]
so long as the slave States are able to sustain their institutions without going
所以 长的 作为 这 奴隶 各州 是 有能力的 到 维持 他们的 机构 没有 去
[ə'brɔːd] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɔː(r)][ækt][ɒn][ðə; ði]
abroad or calling upon other parts of the Union to aid them or act on the
国外 或者 呼叫 之上 其他 部分 的 这 联盟 到 援助 他们 或者 行为 在 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

只要蓄奴州能够在不诉诸国外或请求联邦其他地区援助或采取行动的情况下维持其制度，

[səʊ] [lɒŋ] [ai] [wɪl] [kən'sent] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
so long I will consent never to interfere .
所以 长的 我 将要 同意 绝不 到 干扰 .

只要我同意，我绝不干涉。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,
I have said this , and I repeat it ; but if they come to the free States ,
我 有 说 这 , 和 我 重复 它 ; 但 如果 他们 来 到 这 自由的 各州 ,

我说过，我再说一遍：但如果他们来到自由州，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ,
and say to them , you must help us to keep down our slaves ,
和 说 到 他们 , 你 必须 帮助 我们 到 保持 向下 我们的 奴隶 ,

并告诉他们，你们必须帮助我们镇压奴隶。

[juː; jʊ][mʌst; məst][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
you must aid us in an insurrection and a civil war ,
你 必须 援助 我们 在 一个 起义 和 一个 民用 战争 ,

你们必须协助我们发动叛乱和内战。

[ðen] [ai] [seɪ] [ðæt] [wɪð] [ðæt] [kɔːl] ['kʌmz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pliːnərɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]
then I say that with that call comes a full and plenary power to this House
然后 我 说 那 和 那 称呼 来 一个 满的 和 全体会议 力量 到 这 房子
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
and to the Senate over the whole subject .
和 到 这 参议院 超过 这 所有的 主题 .

那么，我认为，随着这一呼吁的发出，众议院和参议院就整个议题拥有了完全的权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)]['paʊə(r)] .
It is a war power .
它 是 一个 战争 力量 .

这是一个战争强国。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn][wɔː(r)] ,
I say it is a war power , and when your country is actually in war ,
我 说 它 是 一个 战争 力量 , 和 什么时候 你的 国家 是 实际上 在 战争 ,

我说它是战争强国，而当你的国家真正处于战争状态时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
whether it be a war of invasion or a war of insurrection ,
无论 它 是 一个 战争 的 入侵 或者 一个 战争 的 起义 ,

无论是入侵战争还是叛乱战争，

['kɒŋgres] [hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
Congress has power to carry on the war , and must carry it on ,
国会 有 力量 到 携带 在 这 战争 , 和 必须 携带 它 在 ,

国会有权继续战争，而且必须继续战争。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
according to the laws of war ; and by the laws of war ,
根据 到 这 法律 的 战争 ; 和 经过 这 法律 的 战争 ,

根据战争法；并且按照战争法，

[æn; ən][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] [hæz; həz][ɔːl][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [swept] [baɪ][ðə; ði]
an invaded country has all its laws and municipal institutions swept by the
一个 入侵 国家 有 全部 它是 法律 和 市政 机构 扫荡 经过 这
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

一个被入侵的国家的所有法律和市政机构都被彻底摧毁。

[ænd; ənd]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and martial law takes the place of them .
和 武术 法律 需要 这 地方 的 他们 .

戒严令取而代之。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪn] ['kɒŋgres] [hæz; həz] , [pə'hæps] ,
This power in Congress has , perhaps ,
这 力量 在 国会 有 , 也许 ,

国会的这项权力或许已经……

['nevə(r)] [biːn] [kɔːld] ['ɪntuː]['eksəsaɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
never been called into exercise under the present Constitution of the United States
绝不 到过 称为 进入 锻炼 在下面 这 展示 宪法 的 这 团结的 各州
.
.
.

根据美国现行宪法，从未被要求行使权力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fɔːs] , [wɒt] , [ai][ɑːsk] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
But when the laws of war are in force , what , I ask , is one of those
但 什么时候 这 法律 的 战争 是 在 力量 , 什么 , 我 问 , 是 一 的 那些
[lɔːz] ?
laws ?
法律 ?

但当战争法生效时，我想问，其中哪一条法律算得上是战争法呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn'veɪdɪd] ,
It is this : that when a country is invaded ,
它 是 这 : 那 什么时候 一个 国家 是 入侵 ,

事情是这样的：当一个国家遭到入侵时，

[ænd; ənd] [tuː] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn]['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,
and two hostile armies are set in martial array ,
和 二 敌对的 军队 是 放 在 武术 大批 ,

两支敌对军队摆好了战斗阵型。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːmiz] [hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn]
the commanders of both armies have power to emancipate all the slaves in
这 指挥官 的 两个都 军队 有 力量 到 解放 全部 这 奴隶 在
[ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['terətri] .
the invaded territory .
这 入侵 领土 .

双方军队的指挥官都有权解放被入侵领土上的所有奴隶。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌθɪə'retɪk] ['steɪtmənt] .
Nor is this a mere theoretic statement .
也不 是 这 一个 仅仅 理论的 陈述 .

这并非仅仅是理论上的陈述。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː]
The history of South America shows that the doctrine has been carried into
这 历史 的 南 美国 演出 那 这 教义 有 到过 携带 进入
['præktɪkl] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] .
practical execution within the last thirty years .
实际的 执行 之内 这 最后的 三十 年 .

南美洲的历史表明，这一理论在过去三十年中得到了实际应用。

['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [fɜːst] , [baɪ][ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒen(ə)rəl][mɒ'riːljəʊ] , [ænd; ənd]
Slavery was abolished in Columbia , first , by the Spanish General Morillo , and
奴隶制 曾是 废除 在 哥伦比亚 , 第一的 , 经过 这 西班牙语 一般的 莫里洛 , 和
, ['sekəndli] ,
, secondly ,
, 第二 ,

在哥伦比亚，奴隶制首先被西班牙将军莫里略废除，其次，

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ['bɒlɪvɑː] .
by the American General Bolivar .
经过 这 美国人 一般的 玻利瓦尔 .

由美国将军玻利瓦尔撰写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːnd] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
It was abolished by virtue of a military command given at the head of
它 曾是 废除 经过 美德 的 一个 军队 命令 给定 在 这 头 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

它是根据军队首脑下达的军事命令而被废除的。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
and its abolition continues to be law to this day .
和 它是 废除 继续 到 是 法律 到 这 天 .

废除该法案至今仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [i'næktmənt] ;
It was abolished by the laws of war , and not by municipal enactments ;
它 曾是 废除 经过 这 法律 的 战争 , 和 不是 经过 市政 法令 ;

它是由战争法废除的，而不是由市政法令废除的；

[ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['eksəd] [baɪ] ['mɪlətri] [kə'mændər] , ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
the power was exercised by military commanders , under instructions , of course ,
这 力量 曾是 锻炼 经过 军队 指挥官 , 在下面 指示 , 的 课程 ,
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] .
from their respective Governments .
从 他们的 各自 政府 .

这项权力由军事指挥官行使，当然，是在各自政府的指示下行使的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][rɪ'kɜː(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][dʒen] . ['dʒæksən] .
And here I recur again to the example of Gen . Jackson .
和 这里 我 复发 再次 到 这 例子 的 Gen . 杰克逊 .

这里我再次以杰克逊将军为例。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kɒŋgres] ?
What are you now about in Congress ?
什么 是 你 现在 关于 在 国会 ?

你现在在国会做什么？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][grɑːnt][tuː; tə]['riːfʌnd][tuː; tə][dʒen] . ['dʒæksən][ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv]
You are about passing a grant to refund to Gen . Jackson the amount of
你 是 关于 通过 一个 授予 到 退款 到 Gen . 杰克逊 这 数量 的
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [faɪn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,
a certain fine imposed upon him by a Judge ,
一个 肯定 美好的 强加 之上 他 经过 一个 法官 ,

你即将通过一项拨款，将法官判给他的一笔罚款退还给杰克逊将军。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] .
under the laws of the State of Louisiana .
在下面 这 法律 的 这 状态 的 路易斯安那州 .

根据路易斯安那州法律。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['riːfʌnd] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð] ['ɪntrəst] ;
You are going to refund him the money , with interest ;
你 是 去 到 退款 他 这 钱 , 和 兴趣 ;

你要把钱连本带利一起退还给他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn]
and this you are going to do because the imposition of the fine
和 这 你 是 去 到 做 因为 这 征收 的 这 美好的
[wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] .
was unjust .
曾是 不公正 .

你之所以要这样做，是因为罚款是不公正的。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst] ?
And why was it unjust ?
和 为什么 曾是 它 不公正 ?

为什么说这是不公正的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒen] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Because Gen . Jackson was acting under the laws of war ,
因为 Gen . 杰克逊 曾是 表演 在下面 这 法律 的 战争 ,

因为杰克逊将军是按照战争法行事的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ]
and because the moment you place a military commander in a district which
和 因为 这 片刻 你 地方 一个 军队 指挥官 在 一个 区 哪个
[ɪz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
is the theatre of war ,
是 这 剧院 的 战争 ,

因为一旦你将一名军事指挥官派驻到战区，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
the laws of war apply to that district .
这 法律 的 战争 申请 到 那 区 .

战争法适用于该地区。

[ai] [mait] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['dʒentlmən]
I might furnish a thousand proofs to show that the pretensions of gentlemen
我 可能 提供 一个 千 证明 到 展示 那 这 虚荣心 的 先生们
[tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðeə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['æktʃuəl]
to the sanctity of their municipal institutions under a state of actual
到 这 圣洁 的 他们的 市政 机构 在下面 一个 状态 的 实际的
[ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɒv; əv]['æktʃuəl][wɔː(r)] ,
invasion and of actual war ,
入侵 和 的 实际的 战争 ,

我可以提供上千个证据来证明，在实际入侵和实际战争状态下，绅士们声称其市政机构神圣不可侵犯的说法是站不住脚的。

['weðə(r)] ['sɜːvaɪl] , ['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['fɒrən] , [ɪz] ['həʊlli] [ʌn'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)][duː; də] ,
whether servile , civil or foreign , is wholly unfounded , and that the laws of war do ,
无论 奴性的 , 民用 或者 外国的 , 是 完全 毫无根据 , 和 那 这 法律 的 战争 做 ,

无论是奴役的、民事的还是外国的，这种说法完全没有根据，而且战争法确实如此规定。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [teɪk] [ðə; ði] ['presɪdəns] .
in all such cases , take the precedence .
在 全部 这样的 案例 , 拿 这 优先权 .

在所有此类情况下，优先考虑。

[ai] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
I lay this down as the law of nations .
我 躺 这 向下 作为 这 法律 的 国家 .

我将此定为万国法则。

[ai] [seɪ] [ðæt] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] [teɪks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
I say that military authority takes , for the time , the place of all municipal institutions ,
我 说 那 军队 权威 需要 , 为了 这 时间 , 这 地方 的 全部 市政 机构 ,

我认为，在一段时间内，军方权威将取代所有市政机构。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
and slavery among the rest ; and that , under that state of things ,
和 奴隶制 之中 这 休息 ; 和 那 , 在下面 那 状态 的 事物 ,

其中就包括奴隶制；而且，在那种情况下，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [weə(r)] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
so far from its being true that the States where slavery exists have the exclusive management of the subject ,
所以 远的 从 它是 存在 真的 那 这 各州 在哪里 奴隶制 存在 有 这 独家的 管理 的 这 主题 ,

事实远非如此，即存在奴隶制的州对奴隶制拥有专属管理权。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
not only the President of the United States , but the Commander of the Army ,
不是 仅有的 这 总统 的 这 团结的 各州 , 但 这 指挥官 的 这 军队 ,

不仅是美国总统，还有陆军总司令，

[hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
has power to order the universal emancipation of the slaves .
有 力量 到 命令 这 普遍的 解放 的 这 奴隶 .

有权下令全面解放奴隶。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪə(r)][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
I have given here more in detail a principle which I have asserted on this floor before now ,
我 有 给定 这里 更多的 在 细节 一个 原则 哪个 我 有 断言 在 这 地面 前 现在 ,

我在这里更详细地阐述了我之前在这个平台上阐述过的一项原则。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [daʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['ɒkjupaɪ] [ðæt]
and of which I have no more doubt than that you , sir , occupy that
和 的 哪个 我 有 不 更多的 怀疑 比 那 你 , 先生 , 占据 那
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

对此我毫不怀疑，就像您，先生，就坐在那个位置上一样。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,
I give it in its development ,
我 给 它 在 它是 发展 ,

我支持它的发展，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['eni] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]
in order that any gentleman from any part of the Union may , if he thinks
在 命令 那 任何 绅士 从 任何 部分 的 这 联盟 可能 , 如果 他 思考
['prɒpə(r)] ,
proper ,
恰当的 ,

以便联邦任何地区的绅士，如果他认为合适，

[dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] ; [nɒt] [baɪ]
deny the truth of the position , and may maintain his denial ; not by
否定 这 真相 的 这 位置 , 和 可能 维持 他的 拒绝 ; 不是 经过
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

否认这一立场的真实性，并且可能会坚持否认；并非出于愤慨，

[nɒt] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
not by passion and fury ,
不是 经过 热情 和 愤怒 ,

并非出于激情和愤怒，

[bʌt; bət][baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but by sound and sober reasoning from the laws of nations and the
但 经过 声音 和 清醒 推理 从 这 法律 的 国家 和 这
[lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
laws of war .
法律 的 战争 .

但要依据国际法和战争法的合理冷静的推理。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ri'fjuːt, riː-] , [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
And if my position can be answered and refuted , I shall receive the
和 如果 我的 位置 能 是 回答 和 驳斥 , 我 将 收到 这
[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
refutation with pleasure ;
反驳 和 乐趣 ;

如果我的观点能够被回应和反驳，我将欣然接受反驳；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ə'saɪd] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [frɒm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
I shall be glad to listen to reason , aside , as I say , from indignation
我 将 是 高兴的 到 听 到 原因 , 旁边 , 作为 我 说 , 从 愤慨
[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
and passion .
和 热情 .

如我所说，抛开愤慨和激情，我乐于倾听理性的意见。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
And if , by the force of reasoning , my understanding can be convinced ,
和 如果 , 经过 这 力量 的 推理 , 我的 理解 能 是 确信 ,
如果通过推理，我的理解能够被说服，

[ai][hɪə(r)] [pledʒ] [maɪ'self][tu:; tə][rɪ'kænt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] .
I here pledge myself to recant what I have asserted .
我 这里 保证 我 到 反悔 什么 我 有 断言 .

我在此郑重声明，我将收回我之前所发表的言论。

[let] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] ; [let][ˌem 'i:][bi:; bi][təʊld] , [let][maɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [bi:; bi][təʊld] ,
Let my position be answered ; let me be told , let my constituents be told ,
让 我的 位置 是 回答 ； 让 我 是 讲述 ， 让 我的 成分 是 讲述 ，

请回答我的立场；请告诉我，请告诉我的选民，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [bi:; bi][təʊld] — [ə; eɪ] [steɪt] [hu:z] [sɔɪl] ['tɔləreit] [nɒt][ðə; ði] [fʊt]
the people of my State be told — a State whose soil tolerates not the foot
这 人们 的 我的 状态 是 讲述 — 一个 状态 谁 土壤 容忍 不是 这 脚
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
of a slave — that they are bound by the Constitution to a long and
的 一个 奴隶 — 那 他们 是 边界 经过 这 宪法 到 一个 长的 和
['tɔɪlsəm] [mɑ:tʃ] ['ʌndə(r)] ['bɜ:nɪŋ] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['sʌðən] [klaɪm][fɔ:(r); fə(r)]
toilsome march under burning summer suns and a deadly Southern clime for
辛苦 行进 在下面 燃烧 夏天 太阳 和 一个 致命 南方 气候 为了
[ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:vaɪl] [wɔ:(r)] ;
the suppression of a servile war ;
这 抑制 的 一个 奴性的 战争 ；

我要告诉本州人民——一个土地上容不得奴隶足迹的州——他们受宪法约束，要在烈日当空、南方气候恶劣的环境下，进行漫长而艰辛的行军，以镇压一场奴隶战争；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [rɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə]
that they are bound to leave their bodies to rot upon the sands of Carolina
那 他们 是 边界 到 离开 他们的 身体 到 腐烂 之上 这 沙子 的 卡罗莱纳
,
,
,

他们注定要将尸体遗弃在卡罗莱纳的沙滩上腐烂。

[tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] [waɪvz] ['widəuz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔ:rfənz] ;
to leave their wives widows and their children orphans ;
到 离开 他们的 妻子们 寡妇 和 他们的 孩子们 孤儿 ；

使他们的妻子成为寡妇，使他们的孩子成为孤儿；

[ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [mɑ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['treʒəz] [waɪl] [ðeə(r)] [sʌnz]
that those who cannot march are bound to pour out their treasures while their sons
那 那些 WHO 不能 行进 是 边界 到 倒 出去 他们的 宝藏 尽管 他们的 儿子们
[ɔ:(r)] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [blʌd] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['sɜ:vaɪl] ,
or brothers are pouring out their blood to suppress a servile ,
或者 兄弟 是 浇注 出去 他们的 血 到 压制 一个 奴性的 ，

那些无法出征的人，注定要倾尽所有财富，而他们的儿子或兄弟却要流血牺牲来镇压奴役者。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔ:(r)] ,
combined with a civil or a foreign war ,
合并 和 一个 民用 或者 一个 外国的 战争 ，

再加上内战或对外战争，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nəʊ]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪt] [weə(r)]
and yet that there exists no power beyond the limits of the slave State where
和 然而 那 那里 存在 不 力量 超过 这 限制 的 这 奴隶 状态 在哪里
[sʌtʃ] [wɔ:(r)][ɪz]['reɪdʒɪŋ][tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] .
such war is raging to emancipate the slaves .
这样的 战争 是 愤怒 到 解放 这 奴隶 .

然而，在奴隶制国家之外，没有任何力量能够解放奴隶，而这场战争正在奴隶制国家肆虐。

[ai] [seɪ] , [let] [ðɪs] [biː; bi] [pruːvd] — [ai][ˌeɪ 'em]['əʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [kən'vɪkʃn] ['kɒmz] ,
I say , let this be proved — I am open to conviction ; but till that conviction comes ,
我 说 ， 让 这 是 已证实 — 我 是 打开 到 定罪 ； 但 直到 那 定罪 来 ，

我说，让事实来证明——我愿意接受质询；但在质询到来之前，

[ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
I put it forth not as a dictate of feeling ,
我 放 它 前进 不是 作为 一个 听写 的 感觉 ，

我提出这一点并非出于情感上的驱使，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] ['mæksɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
but as a settled maxim of the laws of nations , that , in such a case ,
但 作为 一个 定居 格言 的 这 法律 的 国家 ， 那 ， 在 这样的 一个 案件 ，

但作为国际法的一项既定原则，在这种情况下，

[ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsjuːpə'siːdz] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [vəʊt] ,
the military supersedes the civil power ; and on this account I should have been obliged to vote ,
这 军队 取代 这 民用 力量 ； 和 在 这 帐户 我 应该 有 到过 有义务 到 投票 ，

军方凌驾于文官权力之上；因此，我应该有投票权。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv] [maɪ] ['eksələnt] [frend] [frɒm; frəm] [əʊ'haɪəʊ] , (['mɪstə(r)] . ['gɪdɪŋz] ,
as I have said , against one of the resolutions of my excellent friend from Ohio , (Mr . Giddings ,
作为 我 有 说 ， 反对 一 的 这 决议 的 我的 出色的 朋友 从 俄亥俄州 ， （ 先生 . 吉丁斯 ，

正如我所说，反对我来自俄亥俄州的优秀朋友（吉丁斯先生）提出的其中一项决议，

) [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'mendɪd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
) or should at least have required that it be amended in conformity with the Constitution of the United States .
） 或者 应该 在 至少 有 必需的 那 它 是 修订版 在 一致性 和 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

或者至少应该要求对其进行修改，使其符合美国宪法。

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['sleɪvəri] .
THE WAR POWER OVER SLAVERY .
这 战争 力量 超过 奴隶制 .

战争的力量战胜了奴隶制。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
We published , not long ago ,
我们 已发布 ， 不是 长的 前 ，

我们不久前发表了

[æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [dʒɒn] ['kwinsi] ['ædəmz] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɪn] - ,
an extract from a speech delivered by John Quincy Adams in Congress in 1842 ,
一个 提炼 从 一个 演讲 发表 经过 约翰 昆西 亚当斯 在 国会 在 - ，

摘自约翰·昆西·亚当斯1842年在国会发表的演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] ['kɒnfɪdəntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
in which that eminent statesman confidently announced the doctrine , that in a state
在 哪个 那 杰出 政治家 自信地 宣布 这 教义 , 那 在 一个 状态
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

那位杰出的政治家在文中自信地宣布了这样一种理论：在战争状态下，

['sɪv(ə)l][ɔː(r)] ['sɜːvaɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,
civil or servile , in the Southern States ,
民用 或者 奴性的 , 在 这 南方 各州 ,

南方各州的文职人员或奴隶

['kɒŋgres] [hæz; həz] [fʊl] [ænd; ənd] ['pliːnərɪ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri] ;
Congress has full and plenary power over the whole subject of slavery ;
国会 有 满的 和 全体会议 力量 超过 这 所有的 主题 的 奴隶制 ;

国会对奴隶制问题拥有完全的、绝对的权力；

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['sleɪvəri]
martial law takes the place of civil laws and municipal institutions , slavery
武术 法律 需要 这 地方 的 民用 法律 和 市政 机构 , 奴隶制
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,
among the rest ,
之中 这 休息 ,

戒严令取代了民法和市政机构，奴隶制也随之废除。

[ænd; ənd] " [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
and " not only the President of the United States , but the Commander
和 " 不是 仅有的 这 总统 的 这 团结的 各州 , 但 这 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
of the Army ,
的 这 军队 ,

不仅是美国总统，还有陆军总司令，

[hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
has power to order the universal emancipation of the slaves .
有 力量 到 命令 这 普遍的 解放 的 这 奴隶 .

有权下令全面解放奴隶。

" ['mɪstə(r)] . ['ædəmz][wɒz; wəz] , [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,
" Mr . Adams was , in 1842 , under the ban of the slaveholders ,
" 先生 . 亚当斯 曾是 , 在 - , 在下面 这 禁止 的 这 奴隶主 ,

“亚当斯先生在1842年受到奴隶主的禁令约束，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [hɪm][ɔː(r)][ɪk'spel][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
who were trying to censure him or expel him from the House for
WHO 是 尝试 到 谴责 他 或者 驱逐 他 从 这 房子 为了
[prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
presenting a petition in favor of the dissolution of the Union .
呈现 一个 请愿 在 偏爱 的 这 溶解 的 这 联盟 .

他们试图谴责他或将他驱逐出众议院，因为他提交了一份支持解散联邦的请愿书。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [θrəʊn]
Lest it may be thought that the doctrine announced at this time was thrown
免得 它 可能 是 想法 那 这 教义 宣布 在 这 时间 曾是 抛掷
[aʊt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] ,
out hastily and offensively ,
出去 草草 和 进攻 ,

以免有人认为此时提出的理论是仓促且带有攻击性的，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd]
and for the purpose of annoying and aggravating his enemies , and
和 为了 这 目的 的 恼人的 和 加重 他的 敌人 , 和
[wɪ'ðaʊt] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
without due consideration ,
没有 到期的 考虑 ,

为了激怒和激怒他的敌人，并且没有给予应有的考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [sɪks] [j'ɪəz] ['priːviəs] , [ɪn] [meɪ] ,
it may be worth while to show that six years previous , in May ,
它 可能 是 值得 尽管 到 展示 那 六 年 以前的 , 在 可能 ,

或许值得一提的是，六年前的五月份，

\- , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [held] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['pleɪnli]
1836 , Mr . Adams held the same opinions , and announced them as plainly
\- , 先生 . 亚当斯 握住 这 相同的 意见 , 和 宣布 他们 作为 显然
[æz; əz] [ɪn] - .
as in 1842 .
作为 在 - .

1836年，亚当斯先生持有同样的观点，并像1842年一样明确地宣布了这些观点。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [v'juːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz]
it is quite likely that this earlier announcement of these views was the cause
它 是 相当 可能 那 这 早些时候 公告 的 这些 浏览 曾是 这 原因
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [eks] - ['prezɪdənt] ,
of the secret hostility to the ex - President ,
的 这 秘密 敌意 到 这 前任 - 总统 ,

很可能正是他早前公开表达的这些观点，导致了人们对这位前总统的暗中敌意。

[wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [səʊ] ['ræŋkərəsli] [ɪn] - .
which broke out so rancorously in 1842 .
哪个 打破 出去 所以 怨恨地 在 - .

这场冲突在1842年激烈爆发。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] ,
We have before us a speech by Mr . Adams ,
我们 有 前 我们 一个 演讲 经过 先生 . 亚当斯 ,

我们现在要听亚当斯先生的演讲稿，

[ɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fjʊdʒətɪv]
on the joint resolution for distributing rations to the distressed fugitives
在 这 联合的 解决 为了 分发 口粮 到 这 苦恼 逃犯
[frɒm; frəm] ['ɪndiən] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌælə'bæmə] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] ,
from Indian hostilities in the States of Alabama and Georgia ,
从 印度 敌对行动 在 这 各州 的 阿拉巴马州 和 乔治亚州 ,

关于向阿拉巴马州和佐治亚州因印第安人敌对行动而流离失所的受困难民分发口粮的联合决议，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [meɪ] - , - ,
delivered in the House of Representatives , May 25 , 1836 ,
发表 在 这 房子 的 代表 , 可能 - , - ,

1836年5月25日在众议院发表

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] .
and published at the office of the National Intelligencer .
和 已发布 在 这 办公室 的 这 国家的 情报员 .

并由国家情报局发布。

[wiː; wi] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres]
We quote from it the following classification of the powers of Congress
我们 引用 从 它 这 下列的 分类 的 这 权力 的 国会
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] : —
and the Executive : —
和 这 管理人员 : —

我们从中引用如下关于国会和行政部门权力的分类：——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
" There are , then , Mr . Chairman , in the authority of Congress and of
" 那里 是 , 然后 , 先生 . 主席 , 在 这 权威 的 国会 和 的
[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
the Executive ,
这 管理人员 ,

"那么，主席先生，根据国会和行政部门的授权，

[tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'aʊəz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,
two classes of powers , altogether different in their nature ,
二 课程 的 权力 , 共 不同的 在 他们的 自然 ,

两类性质截然不同的权力，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðə; ði] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs]
and often incompatible with each other — the war power and the peace
和 经常 不相容 和 每个 其他 — 这 战争 力量 和 这 和平
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

战争力量与和平力量往往是相互矛盾的。

[ðə; ði] [piːs] ['paʊə(r)] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [prɪ'skraɪbd]
The peace power is limited by regulations and restricted by provisions prescribed
这 和平 力量 是 有限的 经过 法规 和 受限制的 经过 条款 规定
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] .
within the Constitution itself .
之内 这 宪法 本身 .

和平权力受到法规的限制，并受到宪法本身所规定条款的约束。

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
The war power is limited only by the laws and usages of nations .
这 战争 力量 是 有限的 仅有的 经过 这 法律 和 用法 的 国家 .

战争权力仅受各国法律和惯例的限制。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪz] [trə'mendəs] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ,
This power is tremendous : it is strictly constitutional ,
这 力量 是 巨大的 : 它 是 严格 宪法 ,

这种权力非常巨大：它完全符合宪法规定。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] ['evri] ['bæriə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but it breaks down every barrier so anxiously erected for the protection of
但 它 休息 向下 每一个 障碍 所以 焦虑地 竖立 为了 这 保护 的
['lɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,

但它却摧毁了人们为保护自由而精心构筑的每一道屏障。

[ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [laɪf] .
of property , and of life .
的 财产 , 和 的 生活 .

财产和生命。

[ðɪs] , [sɜː(r)] , [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːθəraiz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
This , sir , is the power which authorizes you to pass the resolution now before you ,
这 , 先生 , 是 这 力量 哪个 授权 你 到 经过 这 解决 现在 前 你 ,

先生，这就是您现在通过这项决议的权力。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [nəʊ]['ʌðə(r)] .
and , in my opinion , no other .
和 , 在 我的 观点 , 不 其他 .

依我之见，没有其他选择。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] : —
" After an interruption , Mr . Adams returned to this subject , and went on to say : —
" 后 一个 中断 , 先生 . 亚当斯 返回 到 这 主题 , 和 去 在 到 说 : —

“短暂的停顿之后，亚当斯先生又回到这个话题，继续说道：——

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] ,
" There are , indeed ,
" 那里 是 , 的确 ,

确实存在，

[p'aʊəz] [ɒv; əv] [piːs] [kən'fəːd] [ə'pɒn] ['kɒŋgres] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
powers of peace conferred upon Congress which also come within the scope and jurisdiction of the laws of nations ,
权力 的 和平 授予 之上 国会 哪个 还 来 之内 这 范围 和 管辖权 的 这 法律 的 国家 ,

国会被赋予的和平权力也属于国际法的范围和管辖范围之内。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [triːtiz] [ɒv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kɒnsəlz] ,
such as the negotiation of treaties of amity and commerce , the interchange of public ministers and consuls ,
这样的 作为 这 谈判 的 条约 的 和睦 和 商业 , 这 交汇处 的 民众 部长们 和 领事 ,

例如友好通商条约的谈判、大臣和执政官的互派等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,
and all the personal and social intercourse between the individual inhabitants of the United States and foreign nations ,
和 全部 这 个人的 和 社会的 交往 之间 这 个人 居民 的 这 团结的 各州 和 外国的 国家 ,

以及美国居民与外国居民之间的所有个人和社会交往，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]['eni] [lɔː] .
and the Indian tribes , which require the interposition of any law .
和 这 印度 部落 , 哪个 要求 这 插入 的 任何 法律 .

以及印第安部落，他们要求任何法律都必须介入。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
But the powers of war are all regulated by the laws of nations ,
但 这 权力 的 战争 是 全部 受监管 经过 这 法律 的 国家 ,

但是，战争权力都受国家法律的约束。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] … [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

and are subject to no other limitation … It was upon this principle that

和 是 主题 到 不 其他 局限性 … 它 曾是 之上 这 原则 那

[aɪ]['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sleɪvəri] [kə'mɪti] ,

I voted against the resolution reported by the slavery committee ,

我 投票 反对 这 解决 据报道 经过 这 奴隶制 委员会 ,

且不受任何其他限制……正是基于这一原则，我投票反对奴隶制委员会提出的决议。

- [ðæt] ['kɒŋgres] [pə'zes] [nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ɪn] ['eni] [wei] ,

' that Congress possess no constitutional authority to interfere , in any way ,

- 那 国会 具有 不 宪法 权威 到 干扰 , 在 任何 方式 ,

“国会没有任何宪法权力以任何方式进行干预”，

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ,

with the institution of slavery in any of the States of this Confederacy ,

和 这 机构 的 奴隶制 在 任何 的 这 各州 的 这 邦联 ,

凡在本邦联任何州实行奴隶制，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'kɜː(r)] ,

' to which resolution most of those with whom I usually concur ,

- 到 哪个 解决 最多 的 那些 和 谁 我 通常 同意 ,

“我通常赞同的大多数人的这一决议，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] ['kɒliːgz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [geɪv] [ðeə(r)] [ə'sent] .

and even my own colleagues in this House , gave their assent .

和 甚至 我的 自己的 同事 在 这 房子 , 给予 他们的 同意 .

甚至连我在本议院的同事们也表示赞同。

[ai][duː; də][nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːs] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

I do not admit that there is , even among the peace powers of Congress ,

我 做 不是 承认 那 那里 是 , 甚至 之中 这 和平 权力 的 国会 ,

我不承认，即使在国会的和平权力中，存在这样的权力。

[nəʊ] [sʌtʃ] [ɔː'θɒrəti] ; [bʌt; bət][ɪn][wɔː(r)] ,

no such authority ; but in war ,

不 这样的 权威 ; 但 在 战争 ,

没有这样的权威；但在战争中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['kɒŋgres] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ,

there are many ways by which Congress not only have the authority ,

那里 是 许多 方式 经过 哪个 国会 不是 仅有的 有 这 权威 ,

国会不仅拥有权力，而且拥有行使权力的途径有很多，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði]

but ARE BOUND TO INTERFERE WITH THE INSTITUTION OF SLAVERY IN THE

但 是 边界 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 在 这

[steɪts] .

STATES .

各州 .

但必然会干预各州的奴隶制度。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

The existing law prohibiting the importation of slaves into the United

这 现存的 法律 禁止 这 输入 的 奴隶 进入 这 团结的

[steɪts] [frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

States from foreign countries is itself an interference with the institution of

各州 从 外国的 国家 是 本身 一个 干涉 和 这 机构 的

['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

slavery in the States .

奴隶制 在 这 各州 .

现行禁止从外国向美国进口奴隶的法律本身就是对美国奴隶制的一种干涉。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [kənˈsɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
It was so considered by the founders of the Constitution of the United
它 曾是 所以 经过考虑的 经过 这 创始人 的 这 宪法 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

美国宪法的制定者们正是这样考虑的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ˈkɒŋgres] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [ɪn] [ðæt] [wei] ,
in which it was stipulated that Congress should not interfere , in that way ,
在 哪个 它 曾是 规定的 那 国会 应该 不是 干扰 , 在 那 方式 ,

其中规定国会不应以这种方式干预，

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
with the institution , prior to the year 1808 .
和 这 机构 , 事先的 到 这 年 - .

在 1808 年之前就加入了该机构。

" [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd][ˈneɪv(ə)l] [kəˈmændər]
" During the late war with Great Britain , the military and naval commanders
" 期间 这 晚的 战争 和 伟大的 英国 , 这 军队 和 海军 指挥官
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈɪʃuːd] [ˌprɔkləˈmeiʃən] ,
of that nation issued proclamations ,
的 那 国家 发布 公告 ,

“在最近与英国的战争期间，英国的陆军和海军指挥官发布了公告，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈstændəd] ,
inviting the slaves to repair to their standard ,
邀请 这 奴隶 到 维修 到 他们的 标准 ,

邀请奴隶们恢复到他们的标准，

[wɪð] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
with promises of freedom and of settlement in some of the British
和 承诺 的 自由 和 的 沉降 在 一些 的 这 英国
[kəˈləʊniəl] [iˈstæbliʃmənt] .
colonial establishments .
殖民 机构 .

并承诺给予他们自由，以及在一些英国殖民地定居。

[ðɪs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
This surely was an interference with the institution of slavery in the States .
这 一定 曾是 一个 干涉 和 这 机构 的 奴隶制 在 这 各州 .

这无疑是对美国奴隶制的一种干涉。

[baɪ][ðə; ði] [ˈtriːti] [ɒv; əv] [piːs] ,
By the treaty of peace ,
经过 这 条约 的 和平 ,

根据和平条约，

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ˈstɪpjuːleɪtɪd][tuː; tə] [ɪˈvækjueɪt] [ɔːl] [ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
Great Britain stipulated to evacuate all the forts and places in the United States
伟大的 英国 规定的 到 撤离 全部 这 堡垒 和 地方 在 这 团结的 各州
,
,
,

英国规定撤离美国境内的所有堡垒和场所。

[wɪˈðaʊt] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [sleɪvz] .
without carrying away any slaves .
没有 携带 离开 任何 奴隶 .

没有掳走任何奴隶。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
If the Government of the United States had no power to interfere , in any way ,
如果 这 政府 的 这 团结的 各州 有 不 力量 到 干扰 ，在 任何 方式 ，

如果美国政府没有任何权力以任何方式进行干预，

[wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
with the institution of slavery in the States ,
和 这 机构 的 奴隶制 在 这 各州 ，

随着美国奴隶制的建立，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] .
they would not have had the authority to require this stipulation .
他们 会 不是 有 有 这 权威 到 要求 这 规定 .

他们没有权力要求这项规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [kə'mændər] ;
It is well known that this engagement was not fulfilled by the British naval and military commanders ;
它 是 出色地 已知 那 这 订婚 曾是 不是 已完成 经过 这 英国 海军 和 军队 指挥官 ；

众所周知，英国海军和陆军指挥官并没有履行这一承诺；

[ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
that , on the contrary ,
那 ，在 这 相反 ，

相反，

[ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
they did carry away all the slaves whom they had induced to join them ,
他们 做过 携带 离开 全部 这 奴隶 谁 他们 有 诱导 到 加入 他们 ，

他们带走了所有被他们诱骗加入他们的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ɪn'fleksəbli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ;
and that the British Government inflexibly refused to restore any of them to their masters ;
和 那 这 英国 政府 僵硬 拒绝 到 恢复 任何 的 他们 到 他们的 大师 ；

英国政府坚决拒绝将他们中的任何一人归还给他们的主人；

[ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,
that a claim of indemnity was consequently instituted in behalf of the owners of the slaves ,
那 一个 宣称 的 赔款 曾是 最后 已设立 在 代表 的 这 所有者 的 这 奴隶 ，

因此，奴隶主们提起了赔偿诉讼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] .
and was successfully maintained .
和 曾是 成功地 维持 .

并成功维护。

[ɔːl] [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [træn'zækʃnz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] ['kɒŋgres] [wɪð] [ðə; ði]

All that series of transactions was an interference by Congress with the

全部 那 系列 的 交易 曾是 一个 干涉 经过 国会 和 这

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][wʌn] [wei] — [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

institution of slavery in the States in one way — in the way of protection and

机构 的 奴隶制 在 这 各州 在 一 方式 — 在 这 方式 的 保护 和

[sə'pɔːt] .

support .

支持 .

所有这些交易从某种意义上说都是国会对各州奴隶制的一种干预——以保护和支持的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

It was by the institution of slavery alone that the restitution of slaves ,

它 曾是 经过 这 机构 的 奴隶制 独自的 那 这 归还 的 奴隶 ,

正是由于奴隶制的存在，才导致了奴隶的归还。

[in'tais] [baɪ] [,prɔklə'meiʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːvɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz] ['prɒpəti] .

enticed by proclamations into the British service , could be claimed as property .

诱人的 经过 公告 进入 这 英国 服务 , 可以 是 声称 作为 财产 .

被公告诱使加入英国军队的人，可能会被当作财产占有。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mændər] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)]

But for the institution of slavery , the British commanders could neither

但 为了 这 机构 的 奴隶制 , 这 英国 指挥官 可以 两者都不

[hæv; həv] [ə'ljuə] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['stændəd] ,

have allured them to their standard ,

有 诱人 他们 到 他们的 标准 ,

如果没有奴隶制度，英国指挥官们既无法诱惑他们投奔自己的旗帜，也无法做到这一点。

[nɔː(r)] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

nor restored them otherwise than as liberated prisoners of war .

也不 恢复 他们 否则 比 作为 解放 囚犯 的 战争 .

也没有以其他方式将他们归还，而是作为获释的战俘。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

But for the institution of slavery ,

但 为了 这 机构 的 奴隶制 ,

但就奴隶制而言，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz]

there could have been no stipulation that they should not be carried away as

那里 可以 有 到过 不 规定 那 他们 应该 不是 是 携带 离开 作为

['prɒpəti] ,

property ,

财产 ,

不可能有任何规定禁止将它们作为财产带走。

[nɔː(r)] ['eni] [kleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

nor any claim of indemnity for the violation of that engagement .

也不 任何 宣称 的 赔款 为了 这 违反 的 那 订婚 .

也不要求就违反该约定提出任何赔偿请求。

" [ɪf] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ,

" If this speech had been made in 1860 instead of 1836 ,

" 如果 这 演讲 有 到过 制成 在 - 反而 的 - ,

“如果这篇演讲是在1860年而不是1836年发表的，

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli]
Mr . Adams would not have been compelled to rely upon these comparatively
先生 . 亚当斯 会 不是 有 到过 被迫 到 依靠 之上 这些 比较
['trɪviəl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
trivial and unimportant instances of interference by Congress and the President
琐碎的 和 不重要 实例 的 干涉 经过 国会 和 这 总统
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
for the support and protection of slavery .
为了 这 支持 和 保护 的 奴隶制 .

亚当斯先生不会被迫依靠国会和总统干预的这些相对琐碎和不重要的事件来支持和保护奴隶制。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] [j'iəz] , [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
For the last twenty years , the support and protection of that institution
为了 这 最后的 二十 年 , 这 支持 和 保护 的 那 机构
[hæz; həz] [biːn] ,
has been ,
有 到过 ,

过去二十年来，该机构一直得到支持和保护，

[tuː; tə] [juːz] ['mɪstə(r)] . ['ædəmzɪz] [wɜːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ]
to use Mr . Adams's words at a later day , the vital and animating
到 使用 先生 . 亚当斯的 字 在 一个 之后 天 , 这 必不可少的 和 动画
['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;
spirit of the Government ;
精神 的 这 政府 ;

用亚当斯先生后来的话来说，这就是政府的活力和精神；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'tɜːprətɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and the Constitution has been interpreted and administered as if it
和 这 宪法 有 到过 翻译 和 管理 作为 如果 它
[kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɒn] [ɔːl] [men] ,
contained an injunction upon all men ,
包含 一个 禁令 之上 全部 男人 ,

宪法的解释和执行方式，仿佛它包含了一项适用于所有人的禁令。

[ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] ['sleɪvəri] .
in power and out of power , to sustain and perpetuate slavery .
在 力量 和 出去 的 力量 , 到 维持 和 延续 奴隶制 .

无论在位还是在位，都致力于维持和延续奴隶制。

['mɪstə(r)] . ['ædəmz] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [juːst] : —
Mr . Adams goes on to state how the war power may be used : —
先生 . 亚当斯 去 在 到 状态 如何 这 战争 力量 可能 是 用过的 : —

亚当斯先生接着阐述了战争权力的运用方式：——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði]
" But the war power of Congress over the institution of slavery in the
" 但 这 战争 力量 的 国会 超过 这 机构 的 奴隶制 在 这
[steɪts] [ɪz] [jet] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] .
States is yet far more extensive .
各州 是 然而 远的 更多的 广泛的 .

但是，国会对各州奴隶制的战争权力要广泛得多。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [wɔː(r)] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [æz; əz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Suppose the case of a servile war , complicated , as to some extent it is
认为 这 案件 的 一个 奴性的 战争 , 复杂的 , 作为 到 一些 程度 它 是
['iːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

假设一场奴役战争，情况很复杂，即便在今天，这种情况在某种程度上仍然很复杂。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɔː(r)] ; [sə'pəʊz] ['kɒŋgres] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪz] ['ɑːmiz] ,
with an Indian war ; suppose Congress were called to raise armies ,
和 一个 印度 战争 ; 认为 国会 是 称为 到 增加 军队 ,

假设爆发印第安战争；假设国会被召集来组建军队，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['juːniən] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] :
to supply money from the whole Union to suppress a servile insurrection :
到 供应 钱 从 这 所有的 联盟 到 压制 一个 奴性的 起义 :

从整个联邦拨款镇压奴隶起义：

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ?
would they have no authority to interfere with the institution of slavery ?
会 他们 有 不 权威 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 ?

他们难道没有权力干预奴隶制吗？

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] ;
The issue of a servile war may be disastrous ;
这 问题 的 一个 奴性的 战争 可能 是 灾难性的 ;

奴役战争的问题可能会带来灾难性的后果；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]
it may become necessary for the master of the slave to recognize his
它 可能 变得 必要的 为了 这 掌握 的 这 奴隶 到 认出 他的
[ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ;
emancipation by a treaty of peace ;
解放 经过 一个 条约 的 和平 ;

奴隶的主人可能需要通过和平条约承认奴隶的解放；

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['kɒŋgres] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
can it for an instant be pretended that Congress , in such a
能 它 为了 一个 立即的 是 假装 那 国会 , 在 这样的 一个
[kən'tɪndʒənsi] ,
contingency ,
应急措施 ,

难道我们能假装国会在这种情况下会……

[wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪn] ['eni] [wei]
would have no authority to interfere with the institution of slavery , in any way
会 有 不 权威 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 , 在 任何 方式
, [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ?
, in the States ?
, 在 这 各州 ?

在任何情况下，都无权干涉美国境内的奴隶制度？

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɒŋgres] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
Why , it would be equivalent to saying that Congress have no constitutional
为什么 , 它 会 是 相等的 到 说 那 国会 有 不 宪法
[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .
authority to make peace .
权威 到 制作 和平 .

这岂不是说国会没有宪法赋予的缔结和平的权力吗？

[ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [pɔː'tentəs] [keɪs] ,
I suppose a more portentous case ,
我 认为 一个 更多的 不祥的 案件 ,

我想这应该是一个更具预兆性的案例吧。

['sɜːt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] — [ai] [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
certainly within the bounds of possibility — I would to God I could say ,
当然 之内 这 界限 的 可能性 — 我 会 到 上帝 我 可以 说 ,

当然，这完全在可能性的范围内——我向上帝发誓，我可以这么说。

[nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] —
not within the bounds of probability —
不是 之内 这 界限 的 可能性 —

超出概率范围——

" ['mɪstə(r)] . ['ædəmz][hɪə(r)] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [pɔː'treɪ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ]
" Mr . Adams here , at considerable length , portrays the danger then existing
" 先生 . 亚当斯 这里 , 在 大量 长度 , 描绘 这 危险 然后 现存的
[ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] ['meksɪkəʊ] ,
of a war with Mexico ,
的 一个 战争 和 墨西哥 ,

"亚当斯先生在这里用了相当长的篇幅，描述了当时与墨西哥开战的危险，

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [p'aʊəz] , ['brɪŋɪŋ] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [fliːts]
involving England and the European powers , bringing hostile armies and fleets
涉及 英格兰 和 这 欧洲的 权力 , 带来 敌对的 军队 和 舰队
[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['sʌðən] ['terətri] ,
to our own Southern territory ,
到 我们的 自己的 南方 领土 ,

牵涉到英国和欧洲列强，将敌对的军队和舰队带到我们自己的南部领土，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiən] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]
and inducing not only a foreign war , but an Indian , a civil , and
和 诱导 不是 仅有的 一个 外国的 战争 , 但 一个 印度 , 一个 民用 , 和
[ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [wɔː(r)] ,
a servile war ,
一个 奴性的 战争 ,

不仅引发对外战争，还引发印第安战争、内战和奴隶战争。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst]
and making of the Southern States " the battle - field upon which the last
和 制作 的 这 南方 各州 " 这 战斗 - 场地 之上 哪个 这 最后的
[greɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] . "
great conflict will be fought between Slavery and Emancipation . "
伟大的 冲突 将要 是 战斗 之间 奴隶制 和 解放 . "

并将南方各州变成"奴隶制与解放之间最后一场伟大冲突的战场"。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ([hiː; hi][ɑːsks]) [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋgres] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl]
" Do you imagine (he asks) that your Congress will have no constitutional
" 做 你 想象 (他 问) 那 你的 国会 将要 有 不 宪法
[ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] ,
authority to interfere with the institution of slavery ,
权威 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 ,

"你认为（他问道）你们的国会没有宪法权力干预奴隶制吗？"

[ɪn]['eni] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ?
in any way , in the States of this Confederacy ?
在 任何 方式 , 在 这 各州 的 这 邦联 ?

以任何方式，在这个邦联的各个州?

[sɜː(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]
Sir , they must and will interfere with it — perhaps to sustain it by
先生 , 他们 必须 和 将要 干扰 和 它 — 也许 到 维持 它 经过
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

先生，他们必须而且将会干预此事——或许是为了通过战争来维持它。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [triːtiz] [ɒv; əv] [piːs] ;
perhaps to abolish it by treaties of peace ;
也许 到 取消 它 经过 条约 的 和平 ;

或许可以通过和平条约废除它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['paʊə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,
and they will not only possess the constitutional power so to interfere ,
和 他们 将要 不是 仅有的 具有 这 宪法 力量 所以 到 干扰 ，

而且他们不仅拥有干预的宪法权力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
but they will be bound in duty to do it ,
但 他们 将要 是 边界 在 责任 到 做 它 ，

但他们有义务这样做。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪt'self] .
by the express provisions of the Constitution itself .
经过 这 表达 条款 的 这 宪法 本身 .

根据宪法的明确规定。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔː(r)] ,
From the instant that your slaveholding States become the theatre of a war ,
从 这 立即的 那 你的 奴隶制 各州 变得 这 剧院 的 一个 战争 ，

从你们蓄奴州成为战争战场的那一刻起，

['sɪv(ə)l] , ['sɜːvaɪl] , [ɔː(r)] ['fɒrən] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
civil , servile , or foreign , from that instant ,
民用 ， 奴性的 ， 或者 外国的 ， 从 那 立即的 ，

从那一刻起，无论是平民、奴隶还是外国人，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
the war powers of Congress extend to interference with the institution of slavery ,
这 战争 权力 的 国会 延长 到 干涉 和 这 机构 的 奴隶制 ，

国会的战争权力延伸至干预奴隶制制度。

[ɪn] ['evri] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] ,
in every way by which it can be interfered with ,
在 每一个 方式 经过 哪个 它 能 是 干扰 和 ，

以任何可能的方式干扰它，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'demnəti] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] ['teɪkən] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
from a claim of indemnity for slaves taken or destroyed ,
从 一个 宣称 的 赔款 为了 奴隶 已采取 或者 损毁 ，

因奴隶被掳掠或杀害而提出的赔偿请求，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪts] ['bəːdnd] [wɪð] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] .
to the cession of States burdened with slavery to a foreign power .
到 这 割让 的 各州 负担 和 奴隶制 到 一个 外国的 力量 .

将背负奴隶制重担的州割让给外国势力。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .
THE WAR IN ITS RELATION TO SLAVERY .
这 战争 在 它是 关系 到 奴隶制 .

战争与奴隶制的关系。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] :
To THE EDITOR OF THE NEW YORK TRIBUNE :
到 这 编辑 的 这 新的 约克 论坛 :

致《纽约论坛报》编辑：

[sɜː(r)] , — ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [peɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts]
SIR , — Our country is opening up a new page in the history of governments
先生 , — 我们的 国家 是 开幕 向上 一个 新的 页 在 这 历史 的 政府
.
:
.

先生，——我国正在开启政府历史的新篇章。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn]
The world has never witnessed such a spontaneous uprising of any people in
这 世界 有 绝不 目击者 这样的 一个 自发的 起义 的 任何 人们 在
[sə'pɔːt] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ig'zibitid] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
support of free institutions as that now exhibited by the citizens of our
支持 的 自由的 机构 作为 那 现在 展出 经过 这 公民 的 我们的
['nɔːðən] [steɪts] .
Northern States .
北方 各州 .

世界上从未见过像我们北方各州公民现在所展现的这样，如此自发地支持自由制度的人民起义。

[ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [stɪl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] ,
I observe that the vexed question of slavery still has to be met ,
我 观察 那 这 烦恼 问题 的 奴隶制 仍然 有 到 是 遇见 ,

我认为，奴隶制这个棘手的问题仍然需要解决。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
both in the Cabinet and in the field .
两个都 在 这 内阁 和 在 这 场地 .

无论是在内阁还是在一线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [met] [baɪ] ['fɔːmə(r)] ['prezədənt] , [baɪ] ['fɔːmə(r)] ['kæbɪnəts] , [ænd; ənd] [baɪ] ['fɔːmə(r)]
It has been met by former Presidents , by former Cabinets , and by former
它 有 到过 遇见 经过 以前的 总统们 , 经过 以前的 橱柜 , 和 经过 以前的
['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] .
military officers .
军队 警官 .

它曾受到前总统、前内阁成员和前军官的欢迎。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [pɹ'ɛsɪdənts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðɪs]
They have established a train of precedents that may be well followed at this
他们 有 已确立的 一个 火车 的 先例 那 可能 是 出色地 随后 在 这
[deɪ] .
day .
天 .

他们开创了一系列先例，这些先例在今天仍然可以被很好地遵循。

[ai] [raɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
I write now for the purpose of inviting attention to those principles of
我 写 现在 为了 这 目的 的 邀请 注意力 到 那些 原则 的
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd]['dʒʊrɪst][æz; əz]['prɒpə(r)] [gaɪdz]
international law which are regarded by publicists and jurists as proper guides
国际的 法律 哪个 是 认为 经过 公关人员 和 法学家 作为 恰当的 指南
[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] [kɔːld] [ðə; ði] " [wɔː(r)]
in the exercise of that despotic and almost unlimited authority called the " war
在 这 锻炼 的 那 专制 和 几乎 无限 权威 称为 这 " 战争
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

我写这篇文章的目的是为了引起人们对国际法原则的关注，这些原则被公法学家和法学家视为在行使被称为“战争权力”的专制和几乎无限的权力时应遵循的适当指导原则。

" [ə; eɪ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [geɪnz] , [æt; ət]
" A synopsis of these doctrines was given by Major General Gaines , at
" 一个 概要 的 这些 教义 曾是 给定 经过 主要的 一般的 盖恩斯 , 在
[njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪn] - .
New Orleans , in 1838 .
新的 奥尔良 , 在 - .

“盖恩斯少将于 1838 年在新奥尔良对这些理论进行了概述。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɛsʌp][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['meni] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ænd; ənd]['ɪndiənz] [ɪn] ['flɒrɪdə] ,
General Jessup had captured many fugitive slaves and Indians in Florida ,
一般的 杰瑟普 有 捕获 许多 逃犯 奴隶 和 印度人 在 佛罗里达 ,

杰瑟普将军在佛罗里达抓获了许多逃亡奴隶和印第安人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
and had ordered them to be sent west of the Mississippi .
和 有 订购 他们 到 是 发送 西方 的 这 密西西比州 .

并下令将他们送往密西西比河以西。

[æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] , ['ʌndə(r)]['liːg(ə)l]['prəʊses] ; [bʌt; bət]
At New Orleans , they were claimed by the owners , under legal process ; but
在 新的 奥尔良 , 他们 是 声称 经过 这 所有者 , 在下面 合法的 过程 ; 但
[dʒen] . [geɪnz] ,
Gen . Gaines ,
Gen . 盖恩斯 ,

在新奥尔良，这些物品被所有者通过法律程序认领；但盖恩斯将军

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] ['mɪlətri] ['dɪstrɪkt] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
commanding that military district , refused to deliver them to the sheriff ,
指挥 那 军队 区 , 拒绝 到 递送 他们 到 这 警长 ,
[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔːt] ,
and appeared in court ,
和 出现 在 法庭 ,

该军区指挥官拒绝将他们移交给治安官，并出庭受审。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
stating his own defence .
声明 他的 自己的 防御 .

他陈述了自己的辩护理由。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ([men] ,
He declared that these people (men ,
他 声明 那 这些 人们 (男人 ,

他宣称这些人（男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]) [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] :
women and children) were captured in wars and held as prisoners of war :
女性 和 孩子们) 是 捕获 在 战争 和 握住 作为 囚犯 的 战争 :

战争中俘虏了妇女和儿童，他们被当作战俘关押:

[ðæt] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] ,
that as commander of that military department or district ,
那 作为 指挥官 的 那 军队 部门 或者 区 ,

作为该军事部门或地区的指挥官,

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] :
he held them subject only to the order of the National Executive :
他 握住 他们 主题 仅有的 到 这 命令 的 这 国家的 管理人员 :

他认为他们只服从国家行政部门的命令:

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,
that he could recognize no other power in time of war , or by the laws of war ,
那 他 可以 认出 不 其他 力量 在 时间 的 战争 , 或者 经过 这 法律 的 战争 ,

他认为，在战时或根据战争法，他不能承认任何其他力量。

[æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪznər] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
as authorized to take prisoners from his possession .
作为 授权 到 拿 囚犯 从 他的 拥有 .

经授权，可以从他手中带走俘虏。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɔːl] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bə'lɪdʒərənts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] .
He asserted that , in time of war , all slaves were belligerents as much as their masters .
他 断言 那 , 在 时间 的 战争 , 全部 奴隶 是 交战方 作为 很多 作为 他们的 大师 .

他断言，在战争时期，所有奴隶都和他们的主人一样是交战者。

[ðə; ði] [sleɪv] [men] , [sed] [hiː; hi] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
The slave men , said he , cultivate the earth and supply provisions .
这 奴隶 男人 , 说 他 , 培育 这 地球 和 供应 条款 .

他说，奴隶们耕种土地，供应粮食。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] , [nɜːs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
The women cook the food , nurse the wounded and sick ,
这 女性 厨师 这 食物 , 护士 这 受伤 和 生病的 ,

妇女们负责做饭、照料伤员和病人,

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [meɪlz] .
and contribute to the maintenance of the war , often more than the same number of males .
和 贡献 到 这 维护 的 这 战争 , 经常 更多的 比 这 相同的 数字 的 男性 .

并且对维持战争做出贡献，其贡献往往比同等数量的男性更大。

[ðə; ði] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ['iːkwəli] [kən'trɪbjuːt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]
The slave children equally contribute whatever they are able to the support of
这 奴隶 孩子们 同样地 贡献 任何 他们 是 有能力的 到 这 支持 的
[ðə; ði][wɔː(r)] .
the war .
这 战争 .

奴隶儿童也尽其所能地为战争做出贡献。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wel] [sə'pɔːrtɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlərz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntrəbænd]
Indeed , he well supported General Butler's declaration , that slaves are contraband
的确 , 他 出色地 有 一般的 管家 宣言 , 那 奴隶 是 违禁品
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of war .
的 战争 .

事实上，他非常支持巴特勒将军的宣言，即奴隶是战争违禁品。

[ðə; ði] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
The military officer , said he ,
这 军队 官 , 说 他 ,

这位军官说，

[kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][nəʊ][dʒuː'dɪʃəl][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
can enter into no judicial examination of the claim of one man to the
能 进入 进入 不 司法 考试 的 这 宣称 的 一 男人 到 这
[bəʊn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][æz; əz] ['prɒpəti] .
bone and muscle of another as property .
骨 和 肌肉 的 其他 作为 财产 .

不得对一个人声称拥有另一个人的骨骼和肌肉作为财产的权利进行司法审查。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,
Nor could he , as a military officer ,
也不 可以 他 , 作为 一个 军队 官 ,

作为一名军官，他也不能……

[nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɜː(r); wə(r)] [waɪl] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl]
know what the laws of Florida were while engaged in maintaining the Federal
知道 什么 这 法律 的 佛罗里达 是 尽管 已订婚的 在 保持 这 联邦
['ɡʌvənmənt] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .
Government by force of arms .
政府 经过 力量 的 武器 .

在以武力维护联邦政府的同时，了解佛罗里达州的法律。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['ɡaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;
In such case , he could only be guided by the laws of war ;
在 这样的 案件 , 他 可以 仅有的 是 引导 经过 这 法律 的 战争 ;

在这种情况下，他只能遵循战争法；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [steɪt] ,
and whatever may be the laws of any State ,
和 任何 可能 是 这 法律 的 任何 状态 ,

无论任何州的法律如何规定，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənt] .
they must yield to the safety of the Federal Government .
他们 必须 屈服 到 这 安全 的 这 联邦 政府 .

他们必须服从联邦政府的安全保障。

[ðɪs] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɡeɪnz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [haʊs] ['dɒkjumənt] [nəʊ] . - ,
This defence of General Gaines may be found in House Document No . 225 ,
这 防御 的 一般的 盖恩斯 可能 是 成立 在 房子 文档 不 . - ,

对盖恩斯将军的辩护可以在众议院文件第225号中找到。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th ['kɒŋgres] .
of the Second Session of the 25th Congress .
的 这 第二 会议 的 这 25th 国会 .

第二十五届国会第二次会议。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [sleɪvz] [west] , [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [friː] .
He sent the slaves West , where they became free .
他 发送 这 奴隶 西方 , 在哪里 他们 成为 自由的 .

他把奴隶们送到西部，在那里他们获得了自由。

['luːɪs] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [pə'tʃeɪkoʊ] , [bɪ'treɪd] ['meɪdʒə(r)] [deɪdz] [bə'tæliən] , [ɪn]
Louis , the slave of a man named Pacheco , betrayed Major Dade's battalion , in
路易斯 , 这 奴隶 的 一个 男人 命名 帕切科 , 背叛 主要的 爸爸的 营 , 在
- ,
1836 ,
- ,

路易斯是帕切科的奴隶，他在1836年背叛了戴德少校的营。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðeə(r)]['mæsəkə(r)] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['enəmi] .
and when he had witnessed their massacre , he joined the enemy .
和 什么时候 他 有 目击者 他们的 屠杀 , 他 加入 这 敌人 .

当他目睹了他们的惨遭屠杀后，他加入了敌人的阵营。

[tuː] [j'iəz] ['sʌbsɪkwəntli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [pə'tʃeɪkoʊ] [kleɪmd] [hɪm] ; ['dʒen(ə)rəl]['dʒɛsʌp]
Two years subsequently , he was captured , Pacheco claimed him ; General Jessup
二 年 随后 , 他 曾是 捕获 , 帕切科 声称 他 ; 一般的 杰瑟普
[sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] ,
said if he had time ,
说 如果 他 有 时间 ,

两年后，他被俘虏，帕切科声称他是他的俘虏；杰瑟普将军说，如果他有时间，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] ,
he would try him before a court - martial and hang him ,
他 会 尝试 他 前 一个 法庭 - 武术 和 悬挂 他 ,

他会把他送上军事法庭审判，然后处以绞刑。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][tuː; tə]['eni][mæn] .
but would not deliver him to any man .
但 会 不是 递送 他 到 任何 男人 .

但他不会把他交给任何人。

[hiː; hi][haʊ'evə(r)][sent][hɪm] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
He however sent him West , and the fugitive slave became a free man ,
他 然而 发送 他 西方 , 和 这 逃犯 奴隶 成为 一个 自由的 男人 ,

但他还是把他送到了西部，这个逃亡奴隶从此获得了自由。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['tɛksənz] .
and is now fighting the Texans .
和 是 现在 斗争 这 德州人 .

现在正与德州人队交锋。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɛsʌp] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [væn]
General Jessup reported his action to the War Department , and Mr . Van
一般的 杰瑟普 据报道 他的 行动 到 这 战争 部门 , 和 先生 . 范
['bjʊrən] ,
Buren ,
布伦 ,

杰瑟普将军向陆军部报告了他的行动，范布伦先生也向他汇报了此事。

[ðen] ['prezɪdənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
then President , with his Cabinet , approved it .
然后 总统 , 和 他的 内阁 , 得到正式认可的 它 .

当时的总统和他的内阁批准了这项决议。

[pə'tʃeɪkoʊ] [ðen] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kɒŋgres] , [ɑːskɪŋ] [ðæt] ['bɒdi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]
Pacheco then appealed to Congress , asking that body to pay him for the loss
帕切科 然后 上诉 到 国会 , 问 那 身体 到 支付 他 为了 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] ;
of his slave ;
的 他的 奴隶 ;

帕切科随后向国会提出上诉，要求国会赔偿他失去奴隶的损失；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['griːli] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]
and Mr . Greeley will recollect that he and myself , and a majority
和 先生 . 格里利 将要 追忆 那 他 和 我 , 和 一个 多数
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
of the House of Representatives ,
的 这 房子 的 代表 ,

格里利先生应该还记得，他和我，以及众议院的大多数议员，

['vəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .
voted against the bill , which was rejected .
投票 反对 这 账单 , 哪个 曾是 拒绝 .

投票反对该法案，该法案被否决。

[ɔːl] [kən'kəː] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɛsʌp][dɪd] [raɪt] [ɪn] [i'mænsipeit] [ðə; ði] [sleɪv] ,
All concurred in the opinion that General Jessup did right in emancipating the slave ,
全部 同意 在 这 观点 那 一般的 杰瑟普 做过 正确的 在 解放 这 奴隶 ,

所有人都一致认为杰瑟普将军解放奴隶的做法是正确的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
instead of returning him to his master .
反而 的 返回 他 到 他的 掌握 .

而不是把他送回主人那里。

[ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['niːgrəuz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['fjuːdʒətɪv]
In 1838 , General Taylor captured a number of negroes said to be fugitive
在 - , 一般的 泰勒 捕获 一个 数字 的 黑人 说 到 是 逃犯
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

1838年，泰勒将军抓获了一些据称是逃亡奴隶的黑人。

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ɪ'miːdiətli] ['gæðəd] [ə'raʊnd]
Citizens of Florida , learning what had been done , immediately gathered around
公民 的 佛罗里达 , 学习 什么 有 到过 完毕 , 立即地 聚集 大约
[hɪz; ɪz][kæmp] ,
his camp ,
他的 营 ,

佛罗里达州的民众得知此事后，立即聚集在他的营地周围。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
intending to secure the slaves who had escaped from them .
意图 到 安全的 这 奴隶 WHO 有 逃脱 从 他们 .

意图抓捕从他们手中逃脱的奴隶。

['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['prɪznər] [bʌt; bət] " ['prɪznər] [ɒv; əv]
General Taylor told them that he had no prisoners but " prisoners of
一般的 泰勒 讲述 他们 那 他 有 不 囚犯 但 " 囚犯 的
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

泰勒将军告诉他们，他没有俘虏，只有“战俘”。

" [ðə; ði] ['kleɪmənts] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
" The claimants then desired to look at them ,
" 这 索赔人 然后 想要的 到 看 在 他们 ,

"索赔人随后希望查看它们，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [æz; əz] ['prɪznər] .
in order to determine whether he was holding their slaves as prisoners .
在 命令 到 决定 无论 他 曾是 保持 他们的 奴隶 作为 囚犯 .

为了确定他是否将他们的奴隶当作囚犯关押。

[ðə; ði] ['vetərən] ['wɒriə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
The veteran warrior replied that no man should examine his prisoners for such
这 老将 战士 回复 那 不 男人 应该 检查 他的 囚犯 为了 这样的
[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;
a purpose ;
一个 目的 ;

这位经验丰富的战士回答说，任何人都不应该出于这种目的检查俘虏；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
and he ordered them to depart .
和 他 订购 他们 到 离开 .

他命令他们离开。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði]
This action being reported to the War Department , was approved by the
这 行动 存在 据报道 到 这 战争 部门 , 曾是 得到正式认可的 经过 这
[ɪg'zekjətɪv] .
Executive .
管理人员 .

这项行动已上报陆军部，并经行政部门批准。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [west] , [ænd; ənd] [set] [friː] .
The slaves , however , were sent West , and set free .
这 奴隶 , 然而 , 是 发送 西方 , 和 放 自由的 .

然而，这些奴隶被送往西部，并获得了自由。

[ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɛsʌp] ['wɒntɪd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [spaɪz] .
In 1836 , General Jessup wanted guides and men to act as spies .
在 - , 一般的 杰瑟普 通缉 指南 和 男人 到 行为 作为 间谍 .

1836年，杰瑟普将军需要向导和一些人充当间谍。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
He therefore engaged several fugitive slaves to act as such ,
他 所以 已订婚的 一些 逃犯 奴隶 到 行为 作为 这样的 ,

因此，他雇佣了几名逃亡奴隶来充当这一角色。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði]
agreeing to secure the freedom of themselves and families if they served the
同意 到 安全的 这 自由 的 他们自己 和 家庭 如果 他们 服务 这
['gʌvənmənt] ['feɪθfəli] .
Government faithfully .
政府 忠实 .

他们同意，如果他们忠实地为政府服务，就能保障自己和家人的自由。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [west] , [ænd; ənd] [set]
They agreed to do so , fulfilled their agreement , were sent West , and set
他们 同意 到 做 所以 , 已完成 他们的 协议 , 是 发送 西方 , 和 放
[friː] .
free .
自由的 .

他们同意这样做，履行了协议，被送往西部，并被释放。

['mɪstə(r)] . [væn] ['bjʊrənz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
Mr . Van Buren's Administration approved the contract ,
先生 . 范 布伦的 行政 得到正式认可的 这 合同 ,

范布伦政府批准了这份合同。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['taɪlərz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['dʒɛsʌp] [fʊl'fɪld] [,aɪ 'tiː] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [friː] .
and Mr . Tyler's Administration approved the manner in which General Jessup fulfilled it by setting the slaves free .
和 先生 . 泰勒的 行政 得到正式认可的 这 方式 在 哪个 一般的 杰瑟普 已完成 它 经过 环境 这 奴隶 自由的 .

泰勒先生的政府认可了杰瑟普将军通过解放奴隶的方式来履行这一义务。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , ['dʒen(ə)rəl] ['dʒæksən] [ɪm'prest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [æt; ət] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
In December , 1814 , General Jackson impressed a large number of slaves at and near New Orleans ,
在 十二月 , - , 一般的 杰克逊 印象深刻 一个 大的 数字 的 奴隶 在 和 靠近 新的 奥尔良 ,

1814年12月，杰克逊将军在新奥尔良及其附近强征了大量奴隶。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːk] [ɪ'rektɪŋ] [dɪ'fensɪz] ,
and kept them at work erecting defences ,
和 保留 他们 在 工作 竖立 防御 ,

并让他们继续工作，构筑防御工事。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wʌn] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , - .
behind which his troops won such glory on the 8th of January , 1815 .
在后面 哪个 他的 军队 韩元 这样的 荣耀 在 这 8th 的 一月 , - .

正是在他的领导下，他的部队在 1815 年 1 月 8 日赢得了如此辉煌的战绩。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] ['remənstreit, ri'mɒn-] .
The masters remonstrated .
这 大师 抗议 .

大师们提出抗议。

['dʒæksən] [,disri'gɑːdid] [ðeə(r)] [ri'mɔnstrəns] ,
Jackson disregarded their remonstrances ,
杰克逊 被忽视 他们的 抗议 ,

杰克逊无视了他们的劝阻。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət] [wɜːk] [ʌn'tɪl] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒts] ;
and kept the slaves at work until many of them were killed by the enemy's shots ;
和 保留 这 奴隶 在 工作 直到 许多 的 他们 是 被杀 经过 这 敌人的 镜头 ;

并强迫奴隶们继续劳动，直到许多奴隶被敌人的子弹打死；

[jet] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kɒŋgres] ,
yet his action was approved by Mr . Madison and Cabinet , and by Congress ,
然而 他的 行动 曾是 得到正式认可的 经过 先生 . 麦迪逊 和 内阁 , 和 经过 国会 ,

然而，他的行动得到了麦迪逊先生、内阁以及国会的批准。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] .
which has ever refused to pay the masters for their losses .
哪个 有 曾经 拒绝 到 支付 这 大师 为了 他们的 损失 .

它一直拒绝赔偿主人的损失。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fesɪdli] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But in all these cases , the masters were professedly friends of the
但 在 全部 这些 案例 , 这 大师 是 公开地 朋友们 的 这
['gʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

但在所有这些案例中，这些地主都公开宣称自己是政府的朋友；

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['prezədənt] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][ænd; ənd]['dʒenərəlz][hæv; həv][nɒt] ['hezɪteɪtɪd]
and yet our Presidents and Cabinets and Generals have not hesitated
和 然而 我们的 总统们 和 橱柜 和 将军们 有 不是 犹豫了一下
[tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðeə(r)] [sleɪvz] [wen'evə(r)] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
to emancipate their slaves whenever in time of war it was supposed
到 解放 他们的 奴隶 每当 在 时间 的 战争 它 曾是 据称
[tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to be for the interest of the country to do so .
到 是 为了 这 兴趣 的 这 国家 到 做 所以 .

然而，每当战争时期，当解放奴隶被认为符合国家利益时，我们的总统、内阁成员和将军们都毫不犹豫地解放了他们的奴隶。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [wɔː(r)]['paʊə(r)] " [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ædəmz]
This was done in the exercise of the " war power " to which Mr . Adams
这 曾是 完毕 在 这 锻炼 的 这 " 战争 力量 " 到 哪个 先生 . 亚当斯
[rɪ'fɜːd] [ɪn] ['kɒŋgres] ,
referred in Congress ,
指 在 国会 ,

这是在行使亚当斯先生在国会提到的“战时权力”时采取的行动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [ə'bʌndənt] [ɔː'θɒrəti] .
and for which he had the most abundant authority .
和 为了 哪个 他 有 这 最多 丰富 权威 .

而在这方面，他拥有最大的权威。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [nəʊ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)][ɒv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
But I think no records of this nation , nor of any other nation ,
但 我 思考 不 记录 的 这 国家 , 也不 的 任何 其他 国家 ,

但我认为，无论是这个国家还是其他任何国家的记录，都没有……

[wɪl] [ʃəʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [hæz; həz] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]
will show an instance in which a fugitive slave has been sent back to a
将要 展示 一个 实例 在 哪个 一个 逃犯 奴隶 有 到过 发送 后退 到 一个
['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['gʌvənmənt] [huː] [held][hɪz; ɪz] [sleɪv] [æz; əz]
master who was in rebellion against the very Government who held his slave as
掌握 WHO 曾是 在 叛乱 反对 这 非常 政府 WHO 握住 他的 奴隶 作为
['kæptɪv] .
captive .
俘虏 .

将展示这样一个例子：一名逃亡奴隶被送回了他的主人那里，而这位主人当时正在反抗囚禁他的政府。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pɹ'ɛsɪdənts] [ai] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒktrɪnz] : — [wʌn] .
From these precedents I deduce the following doctrines : — 1 .
从 这些 先例 我 推断 这 下列的 教义 : — 1 .

从这些先例中，我推导出以下原则：—1.

[ðæt] [sleɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd]
That slaves belonging to an enemy are now and have ever been regarded
那 奴隶 属于 到 一个 敌人 是 现在 和 有 曾经 到过 认为
[æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] ;
as belligerents ;
作为 交战方 ;

属于敌国的奴隶现在和过去都被视为交战人员；

[meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [set] [friː] , [sent] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
may be lawfully captured and set free , sent out of the State ,
可能 是 合法地 捕获 和 放 自由的 , 发送 出去 的 这 状态 ,

可以依法逮捕并释放，或被遣送出州。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] . [ˌtuː'tuː] .
or otherwise disposed of at the will of the Executive . 2 .
或者 否则 处置 的 在 这 将要 的 这 管理人员 . 2 .

或由行政部门酌情处置。2.

[ðæt] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪ'neɪb(ə)l] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [naʊ]
That as slaves enable an enemy to continue and carry on the war now
那 作为 奴隶 使能够 一个 敌人 到 继续 和 携带 在 这 战争 现在

[weɪdʒd] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
waged against our Government ,
发动 反对 我们的 政府 ,

奴隶的存在使得敌人能够继续发动针对我国政府的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [juːz] ['evri] ['prɒpə(r)]
it becomes the duty of all officers and loyal citizens to use every proper
它 变成 这 责任 的 全部 警官 和 忠诚 公民 到 使用 每一个 恰当的

[miːnz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
means to induce the slaves to leave their masters ,
方法 到 诱导 这 奴隶 到 离开 他们的 大师 ,

所有官员和忠诚的公民都有责任采取一切适当手段，促使奴隶离开他们的主人。

[ænd; ənd] [siːs] ['lendɪŋ] [eɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] . [θriː] .
and cease lending aid and comfort to the rebels . 3 .
和 停止 贷款 援助 和 舒适 到 这 叛军 . 3 .

停止向叛军提供援助和支持。3.

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
That in all cases it becomes the duty of the Executive ,
那 在 全部 案例 它 变成 这 责任 的 这 管理人员 ,

在任何情况下，这都成为行政部门的职责。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [tuː; tə] [eɪd] ,
and of all Executive officers and loyal citizens , to aid ,
和 的 全部 管理人员 警官 和 忠诚 公民 , 到 援助 ,

并号召所有行政官员和忠诚的公民协助，

[ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðəʊz] [sleɪvz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mɑːstəz]
assist and encourage those slaves who have escaped from rebel masters
协助 和 鼓励 那些 奴隶 WHO 有 逃脱 从 反叛 大师

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [flaɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] ['lɪbəti] . [fɔːr] .
to continue their flight and maintain their liberty . 4 .
到 继续 他们的 航班 和 维持 他们的 自由 . 4 .

帮助和鼓励那些从叛乱主人手中逃脱的奴隶继续逃亡并保持自由。4.

[ðæt] [tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['mɑːstə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['lendɪŋ]
That to send back a fugitive slave to a rebel master would be lending
那 到 发送 后退 一个 逃犯 奴隶 到 一个 反叛 掌握 会 是 贷款

[eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
aid and assistance to the rebellion .
援助 和 协助 到 这 叛乱 .

将逃亡奴隶送回叛乱主人那里，就等于向叛乱提供援助和帮助。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ə'rest] [ænd; ənd] [send] [bæk] [sʌtʃ] ['fjʊdʒətɪv] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
That those who arrest and send back such fugitives identify themselves with the enemies of our Government ,
那 那些 WHO 逮捕 和 发送 后退 这样的 逃犯 确认 他们自己 和 这 敌人 的 我们的 政府 ，

那些逮捕并遣返此类逃犯的人，就等同于我们政府的敌人。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [in'dait] [æz; əz] ['treitə] .
and should be indicted as traitors .
和 应该 是 被起诉 作为 叛徒 .

他们应该被控以叛国罪。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['gɪdɪŋz] .
J . R . GIDDINGS .
J . 拉 . 吉丁斯 .

JR 吉丁斯。

[ˌmɒntri'ɔːl] , [dʒuːn] [sɪks] , - .
MONTREAL , June 6 , 1861 .
蒙特利尔 ， 六月 6 ， - .

蒙特利尔，1861年6月6日。

[ə'kɔːdɪŋli] , [let] [əʊld] [və'dʒɪniə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
Accordingly , let old Virginia begin to put her house in order ,
因此 ， 让 老的 弗吉尼亚州 开始 到 放 她 房子 在 命令 ，

因此，老弗吉尼亚就该开始收拾家务了。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] ['mɪljən] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
and pack up for the removal of her half million of slaves ,
和 盒 向上 为了 这 移动 的 她 一半 百万 的 奴隶 ，

并收拾行装，准备带走她那五十万奴隶。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːm] .
for fear of the impending storm .
为了 害怕 的 这 即将到来的 风暴 .

因为害怕即将到来的暴风雨。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She has invited it ,
她 有 受邀 它 ，

她邀请了它。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'pentəns] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] . — [njuː] [jɔːk] ['herəld] ,
and only a speedy repentance will save her from being dashed to pieces among the rocks and surging billows of this dreadful revolution . — New York Herald ,
和 仅有的 一个 迅速 悔改 将要 节省 她 从 存在 虚线 到 件 之中 这 岩石 和 滔滔 波澜 的 这 可怕 革命 . — 新的 约克 先驱报 ，

只有迅速忏悔才能使她免于在这场可怕的革命的巨浪和礁石间被撞得粉碎。——《纽约先驱报》

['eɪprəl] - .
April 22 .
四月 - .

4月22日。

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .
RETALIATION .
报复 .

报复。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)] , [ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]
The New York Courier and Enquirer , in an editorial , apparently from
这 新的 约克 导游 和 问询报 , 在 一个 社论 , 显然 从

《纽约信使报》和《询问报》在一篇社论中，显然是从

[dʒen] . [wɛbz] [əʊn] [hænd] , ['diskɔːsiz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Gen . Webb's own hand , discourses as follows : —
Gen . 韦伯的 自己的 手 , 论述 作为 跟随 : —

韦伯将军亲笔写道：——

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðiːz] ['mædmən][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
" Most assuredly these madmen are calling down upon themselves a fearful retribution .
" 最多 当然 这些 狂人 是 呼叫 向下 之上 他们自己 一个 可怕 报应 .

“毫无疑问，这些疯子正在招致可怕的报应。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˌæbəu'liʃənist] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərə(r)] ,
We are no Abolitionists , as the columns of the Courier and Enquirer ,
我们 是 不 废奴主义者 , 作为 这 列 的 这 导游 和 问询报 ,

我们并非废奴主义者，正如《信使报》和《询问报》的专栏文章所言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [naʊ] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['deṃənstreɪt] .
for the whole period of its existence , now thirty - four years , will abundantly demonstrate .
为了 这 所有的 时期 的 它是 存在 , 现在 三十 - 四 年 , 将要 大量 证明 .

在其存在的整个时期，至今已有三十四年，这将充分证明这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfənsi] ,
And for the whole of that period , except the first six months of its infancy ,
和 为了 这 所有的 的 那 时期 , 除了 这 第一的 六 几个月 的 它是 婴儿期 ,

除了最初六个月的幼年期之外，在整个这段时期内，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːdʒ] .
it has been under our exclusive editorial charge .
它 有 到过 在下面 我们的 独家的 社论 收费 .

它一直由我们独家负责编辑。

" ['nevə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['pɪəriəd] , [hæz; həz][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['sentɪmənt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['kɒləms] ;
" Never , during that long period , has an Abolition sentiment found its way into our columns ;
" 绝不 , 期间 那 长的 时期 , 有 一个 废除 情绪 成立 它是 方式 进入 我们的 列 ;

“在那漫长的岁月里，废奴主义情绪从未出现在我们的专栏中；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] , ['ɒnəd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and for the good reason , that we have respected , honored and revered the Constitution ,
和 为了 这 好的 原因 , 那 我们 有 受人尊敬 , 荣幸 和 受人尊敬的 这 宪法 ,

而这正是因为我们尊重、敬重和崇敬宪法，这是理所当然的。

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ɪts] ['mændeit] .
and recognized our duty to obey and enforce its mandates .
和 认可 我们的 责任 到 服从 和 执行 它是 指令 .

并认识到我们有义务遵守和执行其命令。

[bʌt; bət] [rɪ'beljən] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
But Rebellion stalks through the land .
但 叛乱 茎 通过 这 土地 .

但叛乱的阴影笼罩着这片土地。

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv] [sleɪv] [steɪts] [hæz; həz] [ri'pjuːdieit] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [peɪl] ,
A confederacy of slave States has repudiated that Constitution ; and , placing themselves beyond its pale ,
一个 邦联 的 奴隶 各州 有 被否认 那 宪法 ; 和 , 放置 他们自己 超过 它是 苍白 ,

一个由蓄奴州组成的联盟已经废除了那部宪法；并且，将自己置于宪法的适用范围之外，

['əʊpənli] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'tekts] .
openly seeks to destroy it , and ruin all whom it , protects .
公然 寻找 到 破坏 它 , 和 废墟 全部 谁 它 , 保护 .

公然企图摧毁它，并毁灭它所保护的所有人。

[ðeɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [prə'fes] ['eni] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kænɒt] [kleɪm] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
They no longer profess any obedience to its requirements ; and , of course , cannot claim its protection .
他们 不 更长 宣称 任何 服从 到 它是 要求 ; 和 , 的 课程 , 不能 宣称 它是 保护 .

他们不再声称遵守其要求；当然，也不能要求其保护。

[baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ækt] , ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [raɪts] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
By their own act , our duty to respect their rights , under that Constitution ,
经过 他们的 自己的 行为 , 我们的 责任 到 尊重 他们的 权利 , 在下面 那 宪法 ,

根据他们的行为，我们有义务尊重他们在宪法下的权利。

[siːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
ceases with their repudiation of it ;
停止 和 他们的 拒绝 的 它 ;

随着他们否认此事而终止；

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðeə(r)] [sleɪv] ['prɒpəti] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['kjuːbə] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] .
and our right to liberate their slave property is as clear as would be our right to liberate the slaves of Cuba in a war with Spain .
和 我们的 正确的 到 解放 他们的 奴隶 财产 是 作为 清除 作为 会 是 我们的 正确的 到 解放 这 奴隶 的 古巴 在 一个 战争 和 西班牙 .

我们解放他们的奴隶财产的权利，就像我们在与西班牙的战争中解放古巴奴隶的权利一样明确。

" [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['paɪrəts] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] ['paɪrəsi] [ə'pɒn] ['nɔːðən] ['kɒmɜːs] ;
" A band of pirates threaten and authorize piracy upon Northern commerce ;
" 一个 乐队 的 海盗 威胁 和 授权 海盗行为 之上 北方 商业 ;

一伙海盗威胁并纵容对北方商船的劫掠行为；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [θret] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and from the moment that threat is carried into execution ,
和 从 这 片刻 那 威胁 是 携带 进入 执行 ,

从威胁付诸实施的那一刻起，

[ðə; ði] ['fetəz] [wɪl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænəkld] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sleɪvz] ,
the fetters will fall from the manacled limbs of their slaves ,
这 镣铐 将要 落下 从 这 戴着镣铐 四肢 的 他们的 奴隶 ,

奴隶们被镣铐束缚的肢体上的枷锁将会脱落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and they will be encouraged and aided in the establishment of their
和 他们 将要 是 鼓励 和 协助 在 这 建立 的 他们的
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

我们将鼓励和帮助他们争取自由。

[sə'pəʊz] ['kjuːbə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [mɑːk] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd]
Suppose Cuba were to issue letters of marque against our commerce , and
认为 古巴 是 到 问题 信件 的 商标 反对 我们的 商业 , 和
, [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːlstən] ['mɜːkjəri] ,
, according to the Charleston Mercury ,
, 根据 到 这 查尔斯顿 汞 ,

假设古巴向我们的商业活动颁发私掠许可证，正如《查尔斯顿水星报》所报道的那样，

[siːz] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,
seize ' upon the rich prizes which may be coming from foreign lands ,
抢占 - 之上 这 富有的 奖品 哪个 可能 是 未来 从 外国的 土地 ,

抓住可能来自外国的丰厚奖赏，

- [dʌz] ['eni] [seɪn] [mæn] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'veɪd] [ðæt] ['aɪlənd] ,
' does any sane man doubt that we should at once invade that island ,
- 做 任何 理智 男人 怀疑 那 我们 应该 在 一次 入侵 那 岛 ,

难道任何一个神智正常的人会怀疑我们应该立即入侵那个岛屿吗?

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] ?
and liberate her slaves ?
和 解放 她 奴隶 ?

解放她的奴隶?

[ɔː(r)] [dʌz] ['eni] ['steɪtsmən] [ɔː(r)] ['dʒʊərɪst] ['kwestʃən] ['aʊə(r)] [raɪt] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ?
Or does any statesman or jurist question our right so to do ?
或者 做 任何 政治家 或者 法学家 问题 我们的 正确的 所以 到 做 ?

或者说，有哪位政治家或法学家质疑我们这样做的权利?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] ,
And why , then ,
和 为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kɔːs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld]
should we hesitate to pursue a similar course in respect to the so - called
应该 我们 犹豫 到 追求 一个 相似的 课程 在 尊重 到 这 所以 - 称为
['sʌðən] [kən'fedərəsi] ?
Southern Confederacy ?
南方 邦联 ?

对于所谓的南方邦联，我们是否应该犹豫不决，不敢采取类似的措施?

" [speɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
" Spain , as a well - established nation , and recognized as such by all the
" 西班牙 , 作为 一个 出色地 - 已确立的 国家 , 和 认可 作为 这样的 经过 全部 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
powers of the world ,
权力 的 这 世界 ,

"西班牙作为一个历史悠久、地位稳固的国家，并得到世界各国的公认，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [tuː; tə][ə'dɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ;

would have the right , according to the laws of nations , to adopt such a course of proceeding ;

会 有 这 正确的 , 根据 到 这 法律 的 国家 , 到 采纳 这样的 一个 课程 的 进行中 ;

根据国际法，有权采取这样的行动方案；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['perəl] , [ænd; ənd] [wel] [weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

but she would do it at her peril , and well weighing the consequences .

但 她 会 做 它 在 她 危险 , 和 出色地 称重 这 结果 .

但她这样做会付出代价，并且会充分权衡后果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [pə'zesɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .

But the rebel government of the slave States possesses no such right .

但 这 反叛 政府 的 这 奴隶 各州 拥有 不 这样的 正确的 .

但是，奴隶州的叛乱政府并不拥有这种权利。

[ðə; ði][ækt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]['paɪrəsi] ;

The act would be no more or less than piracy ;

这 行为 会 是 不 更多的 或者 较少的 比 海盗行为 ;

这种行为无异于海盗行为；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] ,

and we should not only hang at the yard - arm all persons caught in the practice ,

和 我们 应该 不是 仅有的 悬挂 在 这 院子 - 手臂 全部 人 捕捉 在 这 实践 ,

我们不应该仅仅把所有参与这种行为的人都吊死在监狱的绞刑架上，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][wɔː(r)]['ɪntuː]['æfrɪkə] ,

but we should be compelled , in self - defence , to carry the war into Africa ,

但 我们 应该 是 被迫 , 在 自己 - 防御 , 到 携带 这 战争 进入 非洲 ,

但是，出于自卫，我们应该被迫将战争带入非洲。

[ænd; ənd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and deal with the slaves of the Confederacy precisely as we should , under similar circumstances ,

和 交易 和 这 奴隶 的 这 邦联 恰恰 作为 我们 应该 , 在下面 相似的 情况 ,

在类似情况下，我们应该以同样的方式对待南方邦联的奴隶。

[diːl] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['kjuːbə] .

deal with those of Cuba .

交易 和 那些 的 古巴 .

与古巴方面交涉。

" - [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , - [sez] [ðə; ði]['məʊbaɪl]['ædvətaɪzə(r)] , - [swɔːm] [ɒn] ['evri] [siː] ,

" ' The richly laden ships of the North , ' says the Mobile Advertiser , ' swarm on every sea ,

" - 这 丰富 满载 船舶 的 这 北 , - 说道 这 移动的 广告商 , - 蜂群 在 每一个 海 ,

《移动广告报》写道：“北方满载货物的船只，在各大洋上熙熙攘攘。”

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ˌʌnprə'tektɪd] .
and are absolutely unprotected .
和 是 绝对地 未受保护 .

并且完全没有保护措施。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] [raɪp] . -
The harvest is ripe . '
这 收成 是 成熟 . -

庄稼成熟了。

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] .
We admit it ; but gather it if you dare .
我们 承认 它 ; 但 收集 它 如果 你 敢 .

我们承认这一点；但如果你敢的话，就去收集它吧。

['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪps] , - [ænd; ənd] ,
Venture upon the capture of the poorest of those richly laden ships , ' and ,
风险投资 之上 这 捕获 的 这 最贫困 的 那些 丰富 满载 船舶 , - 和 ,

冒险俘获那些满载货物的船只中最贫穷的一艘，然后，

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] ['friːmən] , ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] .
from that moment , your slaves become freemen , doing battle in Freedom's cause .
从 那 片刻 , 你的 奴隶 变得 自由人 , 正在做 战斗 在 自由的 原因 .

从那一刻起，你们的奴隶就变成了自由人，为自由而战。

- ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'vaɪt]
' Hundreds and hundreds of millions of the property of the enemy invite
- 数百 和 数百 的 百万 的 这 财产 的 这 敌人 邀请

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] — [tuː; tə] [spɔɪl] [ðiːz] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,
us to spoil him — to spoil these Egyptians ,
我们 到 剧透 他 — 到 剧透 这些 埃及人 ,

“数亿敌国的财产诱惑我们去掠夺他——掠夺这些埃及人，

- [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] .
' says the same paper .
- 说道 这 相同的 纸 .

同一份报纸上写道。

[truː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [deə(r)] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [ɔː(r)] ,
True , but you dare not venture upon the experiment ; or ,
真的 , 但 你 敢 不是 风险投资 之上 这 实验 ; 或者 ,

没错，但你不敢冒险进行这项实验；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
if you should be so rash as to make the experiment ,
如果 你 应该 是 所以 皮疹 作为 到 制作 这 实验 ,

如果你如此鲁莽地去做这个实验，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪv] ['prɒpəti] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,
your fourteen hundred millions of slave property will cease to exist ,
你的 十四 百 百万 的 奴隶 财产 将要 停止 到 存在 ,

你们拥有的14亿奴隶财产将不复存在。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] ,
and you will find four millions of liberated slaves in your midst ,
和 你 将要 寻找 四 百万 的 解放 奴隶 在 你的 中间 ,

你会发现，在你身边有四百万获得解放的奴隶。

[riːkɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['mɑːstəz] [ðə; ði] ['smʌðə] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːvaɪl] [reɪs] ,
wreaking upon their present masters the smothered vengeance of a servile race ,
破坏 之上 他们的 展示 大师 这 窒息 复仇 的 一个 奴性的 种族 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们将奴役种族压抑已久的复仇之火倾泻在如今的主人身上，他们

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
for generation after generation , have groaned under the lash of the
为了 一代 后 一代 , 有 呻吟 在下面 这 睫毛 的 这
['niːgrəʊ]['draɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən] [ɪm'plɔɪə(r)] .
negro driver and his inhuman employer .
黑人 司机 和 他的 不人道 雇主 .

一代又一代，他们都在黑人司机和他那不人道的雇主的鞭笞下呻吟。

" - [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
" ' The risk of the privateer , ' says the same organ of the rebel
" - 这 风险 的 这 私掠船 , - 说道 这 相同的 器官 的 这 反叛
[kən'fedərəsi] ,
confederacy ,
邦联 ,

“‘私掠船的风险，’”叛军联盟的同一机关报如此写道。

- [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] . -
' will still be trifling ; but he will continue to reap the harvest . '
- 将要 仍然 是 琐事 ; 但 他 将要 继续 到 收割 这 收成 . -

“虽然仍然微不足道，但他仍将继续收获果实。”

[hɪz; ɪz] [rɪsk] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['hɑːvɪst] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
His risk will only be his neck , and his ' harvest ' will be a halter
他的 风险 将要 仅有的 是 他的 脖子 , 和 他的 - 收成 - 将要 是 一个 缰绳
.
.
.

他唯一的风险就是脖子，而他的“收获”将是一副缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪsk] , [neɪ] , [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
But the risk , nay , the certainty of the punishment to be visited upon the
但 这 风险 , 不 , 这 肯定 的 这 惩罚 到 是 到访 之上 这
[sleɪv] [kən'fedərəsi] ,
slave confederacy ,
奴隶 邦联 ,

但是，奴隶联盟将面临惩罚的风险，不，是必然的惩罚，

[wɪl] [biː; bi][fɑː(r)]['greɪtə(r)] — [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)]['mægnɪtjuːd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel]
will be far greater — of infinitely greater magnitude than they can well
将要 是 远的 更大的 — 的 无限地 更大的 震级 比 他们 能 出色地
[kən'siːv] ;
conceive ;
构想 ;

将会远比他们所能想象的要大得多——其规模将无限大；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [sleɪv]
because it will be no more or less than the loss of all their slave
因为 它 将要 是 不 更多的 或者 较少的 比 这 损失 的 全部 他们的 奴隶
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

因为那将等同于失去他们所有的奴隶财产。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'tendɪŋ] , [hænd][tuː; tə][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
accompanied with the necessity of contending , hand to hand , for their
伴随 和 这 必要性 的 争吵 , 手 到 手 , 为了 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

随之而来的是，他们必须为了生存而进行殊死搏斗。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [reɪs] [səʊ] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] ,
with the servile race so long accustomed to the lash , and the torture ,
和 这 奴性的 种族 所以 长的 习惯 到 这 睫毛 , 和 这 酷刑 ,

由于奴性民族长期以来习惯了鞭笞和酷刑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'hjuːmən] ['mɑːstəz] ; [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and the branding and maiming of their inhuman masters ; a nation of
和 这 品牌推广 和 致残 的 他们的 不人道 大师 ; 一个 国家 的
['rɒbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

以及对他们残暴主人的烙印和残害；一个强盗之国，

[huː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [rɪ'pjuːdieɪt] [ðeə(r)][dʒʌst] [dets] ,
who now , in the face of the civilized world , repudiate their just debts ,
WHO 现在 , 在 这 脸 的 这 文明 世界 , 否认 他们的 只是 债务 ,

如今，面对文明世界，他们竟否认自己应尽的义务。

[rɒb][bæŋks][ænd; ənd] [mɪnts] , [sel] ['friːmən] ['kæptʃəd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] ['ves(ə)l]['ɪntuː] [pə'petʃuəl]
rob banks and mints , sell freemen captured in an unarmed vessel into perpetual
抢 银行 和 薄荷糖 , 卖 自由人 捕获 在 一个 徒手 血管 进入 永久
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

抢劫银行和造币厂，将俘虏在非武装船只上的自由人卖为终身奴隶，

['træmp(ə)l][ə'pɒn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊə(r)][flæg] , ['kæptʃə(r)]['aʊə(r)][fɔːrts][ænd; ənd]
trample upon law and order , insult our flag , capture our forts and
践踏 之上 法律 和 命令 , 侮辱 我们的 旗帜 , 捕获 我们的 堡垒 和
['ɑːsənəlz] ,
arsenals ,
阿森纳 ,

践踏法律和秩序，侮辱我们的国旗，占领我们的堡垒和军火库，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn'vaɪt] ['paɪrəts] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] !
and , finally , invite pirates to prey upon our commerce !
和 , 最后 , 邀请 海盗 到 猎物 之上 我们的 商业 !

最后，竟然还邀请海盗来掠夺我们的商业！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [meɪ] [duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑːm] [ðə; ði]
" Such a nest of pirates may do some mischief , and greatly alarm the
" 这样的 一个 巢 的 海盗 可能 做 一些 恶作剧 , 和 非常 警报 这
['tɪmɪd] .
timid .
胆小 .

“这样一群海盗可能会作恶，并让胆小的人感到非常害怕。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [tel]
But the men of the North know how to deal with them ; and we tell
但 这 男人 的 这 北 知道 如何 到 交易 和 他们 ; 和 我们 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但北方人知道如何对付他们；我们告诉他们：

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][grɑːnt][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['letə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] ,
once for all , that , if they dare grant a solitary letter of marque ,
一次 为了 全部 , 那 , 如果 他们 敢 授予 一个 孤 信 的 商标 ,

一劳永逸地说，如果他们胆敢颁发一张私掠许可证，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]
and the person or persons acting under it venture to assail the poorest
和 这 人 或者 人 表演 在下面 它 风险投资 到 攻击 这 最贫困
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
of our vessels in the peaceful navigation of the ocean ,
的 我们的 船只 在 这 和平 导航 的 这 海洋 ,

而受其指使的人竟敢在和平航行中袭击我们最贫困的船只，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] — [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [duːm] [ɪz]
or the coasts and rivers of our country — from that moment their doom is
或者 这 海岸 和 河流 的 我们的 国家 — 从 那 片刻 他们的 厄运 是
[siːld] ,
sealed ,
密封 ,

或者说，我们国家的海岸线和河流——从那一刻起，它们的厄运就注定了。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
and slavery ceases to exist .
和 奴隶制 停止 到 存在 .

奴隶制不复存在。

[wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ;
We speak the unanimous sentiment of our people ;
我们 说话 这 一致 情绪 的 我们的 人们 ;

我们表达了我们人民的一致心声；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɔːl][ɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [səb'mɪsɪvli]
and to that sentiment all in authority will be compelled to bow submissively
和 到 那 情绪 全部 在 权威 将要 是 被迫 到 弓 拱手
.
.
.

而所有掌权者都将被迫向这种情绪低头。

[səʊ] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ˌgæskə'neɪd][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] - [ɒv; əv][ə; eɪ]
So let us hear no more of the idle gasconade of ' the Chivalry ' of a
所以 让 我们 听到 不 更多的 的 这 闲置的 加斯科纳德 的 - 这 骑士精神 - 的 一个
[nest][ɒv; əv] ['rɒbəz] ,
nest of robbers ,
巢 的 强盗 ,

所以，让我们不要再听那些强盗巢穴里所谓的"骑士精神"的空洞吹嘘了。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːtjuːz] , & [siː] .
who seek to enlarge the area of their public and private virtues , & c .
WHO 寻找 到 放大 这 区域 的 他们的 民众 和 私人的 美德 , & c .

那些寻求扩大其公共和私人美德范围的人，等等。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] ['mis,æpri'hend] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
" This is very plain talk , and cannot easily be misapprehended by those whom it
" 这 是 非常 清楚的 讲话 , 和 不能 容易地 是 误解 经过 那些 谁 它
[kən'sɜːnz] .
concerns .
担忧 .

"这是非常直白的讲话，相关人员不会轻易误解。"

[əʊ] . [ə; eɪ] . ['braʊnsən] [ɒn] [ðə; ði][wɔː(r)] .
O . A . BROWNSON ON THE WAR .
哦 . 一个 . 布朗森 在 这 战争 .

OA 布朗森论战争。

[ðeə(r)] [ɪz]['naɪðə(r)] ['riːz(ə)n] [nɔː(r)]['dʒʌstɪs][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] ['dʒɜːzi] ,
There is neither reason nor justice in Massachusetts , New York , New Jersey ,
那里 是 两者都不 原因 也不 正义 在 马萨诸塞州 , 新的 约克 , 新的 球衣 ,

马萨诸塞州、纽约州、新泽西州既没有道理也没有正义。

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
Pennsylvania and the great States northwest of the Ohio pouring out their
宾夕法尼亚州 和 这 伟大的 各州 西北 的 这 俄亥俄州 浇注 出去 他们的
[blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv]
blood and treasure for the gratification of the slaveholding pretensions of
血 和 宝藏 为了 这 满足感 的 这 奴隶制 虚荣心 的
['meərilənd] ,
Maryland ,
马里兰州 ,

宾夕法尼亚州和俄亥俄河西北部各大州为了满足马里兰州蓄奴的野心，倾注了鲜血和财富。

[ken'tʌki] [ɔː(r)] [mɪ'zʊəri] .
Kentucky or Missouri .
肯塔基州 或者 密苏里州 .

肯塔基州或密苏里州。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [huː] [əʊn] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] ,
The citizens of these States who own slaves are as much bound ,
这 公民 的 这些 各州 WHO 自己的 奴隶 是 作为 很多 边界 ,

这些州的奴隶主公民同样受到约束。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'kwaɪəz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['prɒpəti] [ɪn]
if the preservation of the Union requires it , to give up their property in
如果 这 保存 的 这 联盟 需要 它 , 到 给 向上 他们的 财产 在
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

如果为了维护联邦的统一，他们就应该放弃奴隶财产。

[æz; əz][wiː; wi][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] ['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)]
as we at the farther North are to pour out our blood and treasure
作为 我们 在 这 更远 北 是 到 倒 出去 我们的 血 和 宝藏
[tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] ['θretnz] [ə'laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .
to put down a rebellion which threatens alike them and us .
到 放 向下 一个 叛乱 哪个 威胁 同样 他们 和 我们 .

因为我们这些身处更北方的人，也要倾尽全力，用鲜血和财富来镇压这场叛乱，这场叛乱既威胁着他们，也威胁着我们。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ðeə(r)] [fjuː] [sleɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['juːniən] ,
If they love their few slaves more than they do the Union ,
如果 他们 爱 他们的 很少 奴隶 更多的 比 他们 做 这 联盟 ,

如果他们爱他们的少数奴隶胜过爱联邦，

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
let them go out of the Union .
让 他们 去 出去 的 这 联盟 .

让他们退出联邦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]
We are stronger to fight the battles of the Union without them than
我们 是 更强 到 斗争 这 战斗 的 这 联盟 没有 他们 比
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we are with them .
我们 是 和 他们 .

没有他们，我们打赢联邦之战会比有他们时更强大。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪf]
But we have referred only to the slaves in the rebellious States , and if
但 我们 有 指 仅有的 到 这 奴隶 在 这 叛逆的 各州 , 和 如果
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

但我们所指的仅仅是叛乱各州的奴隶，如果情况属实，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or if it becomes , a military necessity to liberate all the slaves of the
或者 如果 它 变成 , 一个 军队 必要性 到 解放 全部 这 奴隶 的 这
['juːniən] ,
Union ,
联盟 ,

或者，如果解放联邦所有奴隶成为一项军事必要之举，

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [həʊl] ['prez(ə)nt] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['friːmən] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,
and to treat the whole present slave population as freemen and citizens ,
和 到 对待 这 所有的 展示 奴隶 人口 作为 自由人 和 公民 ,

并将所有现有奴隶人口视为自由人和公民，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]
it would be no more than just and proper that , at the conclusion of
它 会 是 不 更多的 比 只是 和 恰当的 那 , 在 这 结论 的
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the war ,
这 战争 ,

战争结束后，这样做是完全公正合理的，也是理所应当的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [steɪts] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the citizens of loyal States , or the loyal citizens of loyal sections of the
这 公民 的 忠诚 各州 , 或者 这 忠诚 公民 的 忠诚 部分 的 这
[rɪ'beljəs] [steɪts] ,
rebellious States ,
叛逆的 各州 ,

效忠国家的公民，或者叛乱国家中效忠派别的公民，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'demnɪfaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːznəbl] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]
should be indemnified at a reasonable rate for the slaves that may have
应该 是 赔偿 在 一个 合理的 速度 为了 这 奴隶 那 可能 有
[biːn] ['lɪbəreɪtɪd] .
been liberated .
到过 解放 .

对于可能获得解放的奴隶，应按合理比例给予赔偿。

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [steɪts] [nemd] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The States and sections of States named have not a large number of
这 各州 和 部分 的 各州 命名 有 不是 一个 大的 数字 的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

所列举的各州和各州的部分地区奴隶数量并不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['juːniən][ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,
and if the Union is preserved ,
和 如果 这 联盟 是 保存完好 ,

如果联邦得以保全，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['rænsəm] ;
it would not be a very heavy burden on it to pay their ransom ;
它 会 不是 是 一个 非常 重的 负担 在 它 到 支付 他们的 赎金 ;

支付赎金对它来说不会是一笔很重的负担；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to paying it ,
和 到 付费 它 ,

以及支付这笔款项，

[nəʊ]['pætriət][ɔː(r)] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
no patriot or loyal citizen of the free States would raise the slightest objection .
不 爱国者 或者 忠诚 公民 的 这 自由的 各州 会 增加 这 丝毫 异议 .

任何一位爱国者或自由州的忠诚公民都不会提出丝毫异议。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɜːrdʒd] , [ðəʊ] [greɪv] , [niːd] [nɒt][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'suːpərəb(ə)l] ;
The objection therefore urged , though grave , need not be regarded as insuperable ;
这 异议 所以 敦促 , 尽管 严重 , 需要 不是 是 认为 作为 不可逾越 ;

因此，所提出的反对意见虽然严重，但并非不可克服；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and we think the advantages of the measure , in a military point of view ,
和 我们 思考 这 优势 的 这 措施 , 在 一个 军队 观点 的 看法 ,

我们认为，从军事角度来看，这项措施的优势在于：

[wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['eni] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
would be far greater than any disadvantage we have to apprehend from it .
会 是 远的 更大的 比 任何 劣势 我们 有 到 逮捕 从 它 .

这将远远大于我们可能从中预想到的任何不利之处。

['weðə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Whether the time for this important measure has come or not , it is for the President ,
无论 这 时间 为了 这 重要的 措施 有 来 或者 不是 , 它 是 为了 这 总统 ,

无论采取这项重要措施的时机是否已经成熟，这都由总统决定。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmiz] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
as Commander - in - Chief of our armies , to determine .
作为 指挥官 - 在 - 首席 的 我们的 军队 , 到 决定 .

作为我军总司令，由我方决定。

[bʌt; bət] , [ɪn]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,
But , in our judgment ,
但 , 在 我们的 判断 ,

但依我们判断，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['meʒə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [wʊd] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli]
no single measure could be adopted by the government that would more effectually
不 单身的 措施 可以 是 已采用 经过 这 政府 那 会 更多的 有效地
[eɪd][ɪts] ['mɪlətri] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
aid its military operations ,
援助 它是 军队 运营 ,

政府无法采取任何单一措施来更有效地协助其军事行动。

[duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːsɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] [əʊn] .
do more to weaken the rebel forces , and to strengthen our own .
做 更多的 到 削弱 这 反叛 力量 ， 和 到 加强 我们的 自己的 .

采取更多措施削弱叛军力量，加强我方力量。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðen] , ['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
It seems to us , then , highly important , in every possible view of the case ,
它 似乎 到 我们 ， 然后 ， 高度 重要的 ， 在 每一个 可能的 看法 的 这 案件 ，

因此，在我们看来，无论从哪个角度来看，这一点都至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ]
that the Federal Government should avail itself of the opportunity given it by
那 这 联邦 政府 应该 可用 本身 的 这 机会 给定 它 经过
[ðə; ði] ['sʌðən] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [reɪs] ;
the Southern rebellion to perform this act of justice to the negro race ;
这 南方 叛乱 到 履行 这 行为 的 正义 到 这 黑人 种族 ；

联邦政府应当利用南方叛乱带来的机会，对黑人种族伸张正义；

[tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ;
to assimilate the labor system of the South to that of the North ;
到 吸收 这 劳动 系统 的 这 南 到 那 的 这 北 ；

使南方劳动制度与北方劳动制度相同化；

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [faʊl]
to remove a great moral and political wrong ; and to wipe out the foul
到 消除 一个 伟大的 道德 和 政治的 错误的 ； 和 到 擦拭 出去 这 犯规
[steɪn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
stain of slavery ,
弄脏 的 奴隶制 ，

消除巨大的道德和政治错误；并抹去奴隶制的污点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['sʌlid] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [braɪt] [ɪ'skʌtʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] .
which has hitherto sullied the otherwise bright escutcheon of our Republic .
哪个 有 迄今为止 污秽 这 否则 明亮的 盾形纹章 的 我们的 共和国 .

这玷污了我们共和国原本光鲜亮丽的国徽。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][fə'nætɪks][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]
We are no fanatics on the subject of slavery , as is well known to our
我们 是 不 狂热分子 在 这 主题 的 奴隶制 ， 作为 是 出色地 已知 到 我们的
['ridər] ,
readers ,
读者 ，

众所周知，我们在奴隶制问题上并非狂热分子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [nəʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [fɪ'lænθrəpi] ; [bʌt; bət][wiː; wi]
and we make no extraordinary pretensions to modern philanthropy ; but we
和 我们 制作 不 非凡的 虚荣心 到 现代的 慈善事业 ； 但 我们
['kænɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ,
cannot help fearing that ,
不能 帮助 害怕 那 ，

我们并不妄称自己是现代慈善家；但我们不禁担心，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [lets] [slɪp] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]
if the government lets slip the present opportunity of doing justice to the
如果 这 政府 让我们 滑 这 展示 机会 的 正在做 正义 到 这
['niːgrəʊ] [reɪs] ,
negro race ,
黑人 种族 ,

如果政府错失这次为黑人种族伸张正义的机会，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [θruː'aʊt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [gɒd] ,
and of placing our republic throughout in harmony with modern civilization , God ,
和 的 放置 我们的 共和国 自始至终 在 和谐 和 现代的 文明 , 上帝 ,

并使我们的共和国与现代文明和谐共处，上帝，

[huː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'prest] ,
who is especially the God of the poor and the oppressed ,
WHO 是 尤其 这 上帝 的 这 贫穷的 和 这 受压迫者 ,

祂尤其眷顾穷人和受压迫者，

[wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] ['vɪktəri] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ,
will never give victory to our arms ,
将要 绝不 给 胜利 到 我们的 武器 ,

我们绝不会把胜利拱手让给我们的武器。

[ɔː(r)] ['sʌfə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)]
or suffer us to succeed in our efforts to suppress rebellion and restore
或者 遭受 我们 到 成功 在 我们的 努力 到 压制 叛乱 和 恢复
[piːs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] .
peace and integrity in the Union .
和平 和 正直 在 这 联盟 .

否则，就任由我们成功镇压叛乱，恢复联邦的和平与完整。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
THE NEW YORK HERALD ON THE WAR .
这 新的 约克 先驱 在 这 战争 .

《纽约先驱报》关于战争的报道。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,
With the secession of Virginia ,
和 这 分裂 的 弗吉尼亚州 ,

随着弗吉尼亚州的脱离，

[ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'næktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
there is going to be enacted on the banks of the Potomac one of the most
那里 是 去 到 是 已颁布 在 这 银行 的 这 波托马克河 一 的 这 最多
['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] ['witnis] ;
terrible conflicts the world has ever witnessed ;
糟糕的 冲突 这 世界 有 曾经 目击者 ;

在波托马克河畔，即将上演一场世界历史上最可怕的冲突之一；

[ænd; ənd] [və'dʒɪniə] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] , [wɪl] [biː; bi] [duːmd] , [ænd; ənd] [swept]
and Virginia , with all her social systems , will be doomed , and swept
和 弗吉尼亚州 , 和 全部 她 社会的 系统 , 将要 是 注定失败 , 和 扫荡
[ə'weɪ] . — [njuː] [jɔːk] ['herəld] , ['eɪprəl] - .
away . — New York Herald , April 19 .
离开 . — 新的 约克 先驱报 , 四月 - .

而弗吉尼亚州及其所有社会制度都将走向灭亡，被彻底摧毁。——《纽约先驱报》，4月19日。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['meərilənd] [ðæt] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
We must also admonish the people of Maryland that we of the North
我们 必须 还 谏 这 人们 的 马里兰州 那 我们 的 这 北
[hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmən] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [θruː] [ðeə(r)] [steɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .
have the common right of way through their State to our National Capital .
有 这 常见的 正确的 的 方式 通过 他们的 状态 到 我们的 国家的 首都 .

我们还必须告诫马里兰州人民，我们北方人拥有穿越他们的州前往我们国家首都的共同通行权。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,
But let her join the revolutionists ,
但 让 她 加入 这 革命者 ,

但让她加入革命者吧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbstəns] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['liːdʒənz][æz; əz][baɪ][æn; ən]
and her substance will be devoured by our Northern legions as by an
和 她 物质 将要 是 吞噬 经过 我们的 北方 军团 作为 经过 一个
[ə'reɪbiən] [klaʊd] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] ,
Arabian cloud of locusts ,
阿拉伯 云 的 蝗虫 ,

她的财产将像阿拉伯蝗虫群一样被我们北方的军团吞噬殆尽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kæm'peɪn] .
and her slave population will disappear in a single campaign .
和 她 奴隶 人口 将要 消失 在 一个 单身的 活动 .

她的奴隶人口将在一次战役中消失殆尽。

[ə; eɪ] ['nɔːðən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd][ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ɪf] ['nesəsəri] ,
A Northern invasion of Virginia and of Kentucky , if necessary ,
一个 北方 入侵 的 弗吉尼亚州 和 的 肯塔基州 , 如果 必要的 ,

如有必要，北方将入侵弗吉尼亚州和肯塔基州。

['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kə'neɪdiən][laɪn][ɒv; əv]['æfrɪkən] ['friːdəm] ,
carrying along with it the Canadian line of African freedom ,
携带 沿着 和 它 这 加拿大 线 的 非洲 自由 ,

它还承载着加拿大争取非洲自由的理念，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
as it must do from the very nature of civil war , will produce a
作为 它 必须 做 从 这 非常 自然 的 民用 战争 , 将要 生产 一个
['paʊəf(ə)l] ['juːniən] [ri'ækʃn] .
powerful Union reaction .
强大的 联盟 反应 .

内战的本质决定了它必然会引发联邦的强烈反弹。

[ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] .
The slave population of the border States will be moved in two directions .
这 奴隶 人口 的 这 边界 各州 将要 是 已搬 在 二 方向 .

边境各州的奴隶人口将被向两个方向迁移。

[wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [wɪl] [biː; bi] [muːvd] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
One branch of it , without the masters , will be moved Northward , and the
一 分支 的 它 , 没有 这 大师 , 将要 是 已搬 向北 , 和 这
['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] ,
other branch ,
其他 分支 ,

其中一支没有主人的队伍将向北迁移，而另一支队伍，

[wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [wɪl] [biː; bi] [muːvd] ['saʊθwəd] , [səʊ] [ðæt] ,
with the masters , will be moved Southward , so that ,
和 这 大师 , 将要 是 已搬 向南 , 所以 那 ,

与大师们一起，将向南迁移，以便，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [wɪl] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [sleɪv] [steɪts] ,
by the time the Northern army will have penetrated to the centre of the border slave States ,
经过 这 时间 这 北方 军队 将要 有 渗透 到 这 中心 的 这 边界 奴隶 各州 ，

等到北方军队深入到边境蓄奴州的中心地带时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['æbstrækt] [raɪts] [ɒv; əv] [sleɪv] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
they will be relieved of the substance and abstract rights of slave property for all time to come .
他们 将要 是 松了口气 的 这 物质 和 抽象的 权利 的 奴隶 财产 为了 全部 时间 到 来 .

他们将永远被剥夺奴隶财产的实质权利和抽象权利。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə] [rɪ'dres] [ðeə(r)] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
Finally , the revolted States having appealed to the sword of revolution to redress their wrongs ,
最后 ， 这 反抗 各州 拥有 上诉 到 这 剑 的 革命 到 纠正 他们的 错误 ，

最后，叛乱的各州诉诸革命之剑来纠正他们的冤屈，

[meɪ] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːniən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
may soon have to choose between submission to the Union or the bloody extinction of slavery ,
可能 很快 有 到 选择 之间 提交 到 这 联盟 或者 这 血腥 灭绝 的 奴隶制 ，

或许很快就要在臣服于联邦和血腥地消灭奴隶制之间做出选择。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [lɔː] , ['eni] [wɪʃ] , ['eni] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] . —
from the absence of any law , any wish , any power for its protection . —
从 这 缺席 的 任何 法律 ， 任何 希望 ， 任何 力量 为了 它是 保护 . —

由于没有任何法律、任何意愿、任何力量来保护它。

['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .
Ibid , April 20 .
同上 ， 四月 - .

同上，4月20日。

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,
By land and water , if she places herself in the attitude of rebellion ,
经过 土地 和 水 ，如果 她 地方 她自己 在 这 态度 的 叛乱 ，

无论在陆地还是水上，如果她摆出反叛的姿态，

['meərilənd] [meɪ] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] ,
Maryland may be overrun and subdued in a single week ,
马里兰州 可能 是 超限 和 低沉的 在 一个 单身的 星期 ，

马里兰州可能在一周内就被攻陷并征服。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɔːdəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [lɔːz] .
including the extinction of slavery within her own borders ; for war makes its own laws .
包括 这 灭绝 的 奴隶制 之内 她 自己的 边界 ； 为了 战争 制作 它是自己的 法律 .

包括在其境内废除奴隶制；因为战争自有其法则。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋtən] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] ['meərilənd] .
We are less concerned about Washington than about Maryland .
我们 是 较少的 担心的 关于 华盛顿 比 关于 马里兰州 .

我们更关心马里兰州而不是华盛顿。

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , ['niːgrəuz] [ænd; ənd][ɔːl] ; [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ,
Loyal to the Union , she is perfectly safe , negroes and all ; disloyal to the Union ,
忠诚 到 这 联盟 , 她 是 完美 安全的 , 黑人 和 全部 ; 不忠 到 这 联盟 ,

只要她忠于联邦，她就绝对安全，包括黑人在内；只要她不忠于联邦，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] .
she may be crushed , including her institution of slavery .
她 可能 是 碎 , 包括 她 机构 的 奴隶制 .

她可能会被摧毁，包括她建立的奴隶制度。

[let] [hɜː(r); hə(r)][stænd][baɪ][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)] — ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɔːl] . — ['ɪbɪd] ,
Let her stand by the Union , and the Union will protect and respect her — slavery and all . — Ibid ,
让 她 站立 经过 这 联盟 , 和 这 联盟 将要 保护 和 尊重 她 — 奴隶制 和 全部 . — 同上 ,

让她站在联邦一边，联邦就会保护她、尊重她——包括奴隶制在内。——同上

['eɪprəl] - .
April 21 .
四月 - .

4月21日。

[və'dʒɪniə] , [nekst][tuː; tə]['meərilənd] , [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðɪs] [test] .
Virginia , next to Maryland , will be subjected to this test .
弗吉尼亚州 , 下一个 到 马里兰州 , 将要 是 受 到 这 测试 .

弗吉尼亚州紧随马里兰州之后，也将接受这项测试。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [si'siːd] , [ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪsk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
She has seceded , and hence she will probably risk the breaking of every bone in her body .
她 有 脱离 , 和 因此 她 将要 大概 风险 这 打破 的 每一个 骨 在 她 身体 .

她已经脱离了统治，因此她很可能会冒着全身骨头都断掉的风险。

[ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] ,
If so , we fear that every bone in her body will be broken ,
如果 所以 , 我们 害怕 那 每一个 骨 在 她 身体 将要 是 破碎的 ,

如果真是这样，我们担心她全身的骨头都会断掉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bækbəʊn] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
including her backbone of slavery .
包括 她 骨干 的 奴隶制 .

包括她作为奴隶主的脊梁骨。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [ðə; ði]['juːniən] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['breðrən] ,
The day is not far off when the Union men of the revolted States will be asked to come to the relief of their misguided brethren ,
这 天 是 不是 远的 离开 什么时候 这 联盟 男人 的 这 反抗 各州 将要 是 问 到 来 到 这 宽慰 的 他们的 错误的 弟兄们 ,

不久的将来，那些来自叛乱州的联邦人士将被要求前来解救他们误入歧途的同胞。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] ,
for , otherwise ,
为了 , 否则 ,

否则，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [meɪ]
the war which they have chosen to secure their institution of slavery may
这 战争 哪个 他们 有 选定 到 安全的 他们的 机构 的 奴隶制 可能
[rɪ'zʌlt] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . — ['ɪbɪd] ,
result in wiping it out of existence . — Ibid ,
结果 在 擦拭 它 出去 的 存在 . — 同上 ,

他们选择发动这场战争来维护奴隶制，而这场战争最终可能会导致奴隶制彻底消亡。——同上

['eɪprəl] - .
April 23 .
四月 - .

4月23日。

[ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]
In advance of this movement , President Lincoln should issue his
在 进步 的 这 移动 , 总统 林肯 应该 问题 他的

在此运动之前，林肯总统应该发布他的

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [ˌgærən'tiːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɔɪəl]
proclamation , guaranteeing the complete protection of all loyal
公告 , 保证 这 完全的 保护 的 全部 忠诚

公告，保证所有忠诚者都将得到全面保护

['juːniən] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [bʌt; bət] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Union men and their property , but warning the enemies of the
联盟 男人 和 他们的 财产 , 但 警告 这 敌人 的 这

联邦军人和他们的财产，但警告敌人

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] , ['niːgrəuz] [ɪn'kluːdɪd] .
Government of the dangers of confiscation , negroes included .
政府 的 这 危险 的 没收 , 黑人 包括 .

政府意识到没收财产的危险，包括对黑人的没收。

[ɪf] [və'dʒɪniə] [rɪ'zɪsts] , [ðə; ði] ['kɒntest] ['kænɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [sleɪv]
If Virginia resists , the contest cannot last very long , considering her large slave
如果 弗吉尼亚州 抵抗 , 这 竞赛 不能 最后的 非常 长的 , 考虑 她 大的 奴隶
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

如果弗吉尼亚州进行抵抗，考虑到她庞大的奴隶人口，这场斗争不会持续太久。

[wɪtʃ] [wɪl] ['aɪðə(r)] [bɪ'kʌm] ['fjʊdʒətɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl]
which will either become fugitives or take up arms against their masters . — Ibid , April
哪个 将要 任何一个 变得 逃犯 或者 拿 向上 武器 反对 他们的 大师 . — 同上 , 四月
- .
24 .
- .

他们要么沦为逃犯，要么拿起武器反抗他们的主人。——同上，4月24日。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] ['meərilənd] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði]
That we are to have a fight , that Virginia and Maryland will form the
那 我们 是 到 有 一个 斗争 , 那 弗吉尼亚州 和 马里兰州 将要 形式 这
['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,
battle - ground ,
战斗 - 地面 ,

我们将面临一场战斗，弗吉尼亚州和马里兰州将成为战场。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [rʌf] [wɪl] [swiːp] [ðəʊz] [steɪts] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] , [ɪz] [bɪ'jɒnd]
that the Northern roughs will sweep those States with fire and sword , is beyond
那 这 北方 粗糙 将要 扫 那些 各州 和 火 和 剑 ， 是 超过
[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] .
peradventure .
或者 .

北方蛮族会用刀剑和烈火席卷那些州，这恐怕是天方夜谭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɒspekt][ɒv; əv]
They have already been excited to the boiling point by the rich prospect of
他们 有 已经 到过 兴奋的 到 这 沸腾 观点 经过 这 富有的 前景 的
['plʌndə(r)][held] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] ,
plunder held out by some of their leaders ,
掠夺 握住 出去 经过 一些 的 他们的 领导人 ，

他们已经被一些领导人描绘的掠夺巨额财富的前景激起了极大的兴奋。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [iːtʃ] .
and will not be satisfied unless they have a farm and a nigger each .
和 将要 不是 是 使满意 除非 他们 有 一个 农场 和 一个 黑鬼 每个 .

他们除非每人拥有一座农场和一个黑奴，否则绝不会满足。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,
There is no sort of exaggeration about these statements ,
那里 是 不 种类 的 夸张 关于 这些 声明 ，

这些说法绝无任何夸张之意。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [steɪts] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ˌæsə'teɪn] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] .
as the people of the border States will shortly ascertain to their cost .
作为 这 人们 的 这 边界 各州 将要 不久 探明 到 他们的 成本 .

边境各州的人民很快就会为此付出代价。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [fɪəs] , ['blʌdi] ,
The character of the coming campaign will be vindictive , fierce , bloody ,
这 特点 的 这 未来 活动 将要 是 报复心强的 ， 凶猛的 ， 血腥 ，

即将到来的这场战役将充满报复性、残酷性和血腥性。

[ænd; ənd] ['mɜːsɪləs] [bɪ'jɒnd] ['pærəlel] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .
and merciless beyond parallel in ancient or modern history . — Ibid , April 28 .
和 无情 超过 平行线 在 古老的 或者 现代的 历史 . — 同上 ， 四月 - .

残酷无情，古代和现代历史上都无与伦比。——同上，4月28日。

[ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ,
The class of population which is recruiting in our large cities ,
这 班级 的 人口 哪个 是 招聘 在 我们的 大的 城市 ，

在我们大城市中招募人才的人群类别

[ðə; ði]['redʒəmənt] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
the regiments forming for service in behalf of the Union , can never be
这 军团 成型 为了 服务 在 代表 的 这 联盟 ， 能 绝不 是
['pɜːmənəntli] ['wʊstɪd] .
permanently worsted .
永久的 最差 .

为联邦效力的各军团，永远不会被彻底击败。

[ðeɪ] [wɪl] [pɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ænd; ənd]['meərilənd] ,
They will pour down upon the villages and cities of Virginia and Maryland ,
他们 将要 倒 向下 之上 这 村庄 和 城市 的 弗吉尼亚州 和 马里兰州 ，

暴雨将倾泻在弗吉尼亚州和马里兰州的村庄和城市上。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['desələt] [træk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)]['terə(r)][ɪn] [wɒt'evə(r)]
and leave a desolate track behind them , and inspire terror in whatever
和 离开 一个 荒凉 追踪 在后面 他们 , 和 启发 恐怖 在 任何
[və'sɪnəti] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .
vicinity they approach . — Ibid , April 29 .
附近 他们 方法 . — 同上 , 四月 - .

他们所到之处，都留下荒凉的痕迹，并给周围的人带来恐惧。——同上，4月29日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [ken'tʌki] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
It will be idle for Tennessee and Kentucky to attempt to escape
它 将要 是 闲置的 为了 田纳西州 和 肯塔基州 到 试图 到 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
from the issue ,
从 这 问题 ,

田纳西州和肯塔基州试图回避这个问题是徒劳的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [piːs] , [waɪl] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔː(r)] .
and to remain at peace , while the remainder of the country is at war .
和 到 保持 在 和平 , 尽管 这 余 的 这 国家 是 在 战争 .

在全国其他地区处于战争状态时，本地区却能保持和平。

[njuː'træləti] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['frʌntɪə(r)]
Neutrality will be considered opposition , and the result of a general frontier
中立 将要 是 经过考虑的 反对 , 和 这 结果 的 一个 一般的 边境
[wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
war will be ,
战争 将要 是 ,

中立将被视为反对，而边境全面战争的结果将是：

[ðæt] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [wɪl] [biː; bi] ['ʌtəli]
that slavery , as a domestic institution of the United States ; will be utterly
那 奴隶制 , 作为 一个 国内的 机构 的 这 团结的 各州 ; 将要 是 完全地
[ə'naɪəleɪtɪd] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .
annihilated . — Ibid , April 30 .
彻底消灭 . — 同上 , 四月 - .

奴隶制作为美国的一项国内制度，将被彻底消灭。——同上，4月30日。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] , [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt]
The rebellion must be put down by some means or another , else it will put
这 叛乱 必须 是 放 向下 经过 一些 方法 或者 其他 , 别的 它 将要 放
[ˌjuː 'es] [daʊn] ;
us down ;
我们 向下 ;

必须用某种手段镇压叛乱，否则叛乱也会镇压我们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri]
and if nothing else will do , even to proclaim the abolition of slavery
和 如果 没有什么 别的 将要 做 , 甚至 到 宣布 这 废除 的 奴隶制
[wʊd] [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
would be legitimate .
会 是 合法的 .

如果其他方法都行不通，那么宣布废除奴隶制也是合法的。

[ɔːl] [ɪz][feə(r)][ɪn][wɔː(r)] ... [dʒen] . ['friːmɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['dʒenərəlz][mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ]
All is fair in war ... Gen . Fremont and the other Generals must act according
全部 是 公平的 在 战争 ... Gen . 弗里蒙特 和 这 其他 将军们 必须 行为 根据
[tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
to circumstances ,
到 情况 ,

战争中无所不用其极……弗里蒙特将军和其他将军必须根据形势行事。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ənˈles] [wen] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɔːdəd] … [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈæktɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and their own judgment , unless when otherwise ordered … If he is acting on his
和 他们的 自己的 判断 , 除非 什么时候 否则 订购 … 如果 他 是 表演 在 他的
[əʊn] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
own responsibility ,
自己的 责任 ,

除非另有命令，否则应由其自行判断……如果他是自行承担责任，

[hiː; hi][ɪz][ˈəʊnli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪˈskeɪʃn] [ækt] ,
he is only carrying out the Confiscation Act ,
他 是 仅有的 携带 出去 这 没收 行为 ,

他只是在执行没收法而已。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] … [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
so far as the slaves are concerned … We have no fear of the result .
所以 远的 作为 这 奴隶 是 担心的 … 我们 有 不 害怕 的 这 结果 .
— [en] . [waɪ] . [ˈherəld] , [sept] . [θriː] .
— N . Y . Herald , Sept . 3 .
— N . 是 . 先驱报 , 九月 . 3 .

就奴隶而言……我们并不担心结果。——《纽约先驱报》，9月3日。

[bʌt; bət] [wʌn] [wei] [aʊt] .
BUT ONE WAY OUT .
但 一 方式 出去 .

但还有一条出路。

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌæprɪˈhenʃn] , [gɒd] [ɪz][fɑːst][ˈkləʊzɪŋ] [ˈevri] [ˈævənjuː][tuː; tə][ˈset(ə)ld] [piːs] [bʌt; bət][baɪ]
To our apprehension , God is fast closing every avenue to settled peace but by
到 我们的 忧虑 , 上帝 是 快速地 结束 每一个 大街 到 定居 和平 但 经过
[ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
emancipation .
解放 .

令我们担忧的是，上帝正在迅速关闭除解放之外通往和平的所有途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

废除奴隶制；(The Abolition Of Slavery The Right Of The)
第2/2页

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [fækts][ɪz][ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
And one of the most encouraging facts is that the eyes of the nation
和 一 的 这 最多 鼓励 事实 是 那 这 眼睛 的 这 国家
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
are becoming turned in that direction quite as rapidly as could have been
是 成为 转向 在 那 方向 相当 作为 快速 作为 可以 有 到过
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .

最令人鼓舞的事实之一是，全国的目光正以最快的速度转向那个方向，这比预想的还要快。

[sʌm; səm][men][ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] [ˌæntɪ'siːdənts] , [laɪk] ['dɪkɪnsən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [sɔː] [ðɪs]
Some men of conservative antecedents , like Dickinson of New York , saw this
一些 男人 的 保守的 来路 , 喜欢 迪金森 的 新的 约克 , 锯 这
[nə'sesəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
necessity from the first .
必要性 从 这 第一的 .

一些出身保守派人士，例如纽约的狄金森，从一开始就看到了这种必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,
But it takes time to accustom a whole people to the thought ,
但 它 需要 时间 到 习惯 一个 所有的 人们 到 这 想法 ,

但要让整个民族接受这种想法需要时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
and to make them see the necessity .
和 到 制作 他们 看 这 必要性 .

并让他们认识到这种必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] [men][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
It was impossible for Northern men to fathom the spirit and the
它 曾是 不可能的 为了 北方 男人 到 捉摸 这 精神 和 这
['despərət] ['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtbreɪk] ,
desperate exigencies of the slave system and its outbreak ,
绝望的 紧急情况 的 这 奴隶 系统 和 它是 暴发 ,

北方人不可能理解奴隶制度及其爆发背后的精神和绝望处境。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
and consequently to comprehend the desperate nature of the struggle .
和 最后 到 理解 这 绝望的 自然 的 这 斗争 .

因此，才能理解这场斗争的绝望本质。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [in'devə] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['rʌfiən] , [ænd; ənd] ,
We were like a policeman endeavoring to arrest a boy - ruffian , and ,
我们 是 喜欢 一个 警察 努力 到 逮捕 一个 男生 - 痞子 , 和 ,

我们就像警察试图逮捕一个少年恶棍一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] ,
for the sake of his friends and for old acquaintance sake ,
为了 这 清酒 的 他的 朋友们 和 为了 老的 熟人 清酒 ,

为了朋友，也为了老熟人，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [tɪl]

doing it with all possible tenderness for his person and his feelings — till

正在做 它 和 全部 可能的 压痛 为了 他的 人 和 他的 情怀 — 直到

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dægərz] [pɔɪnt] [æt; ət]

all of a sudden he feels the grip on his throat and the dagger's point at

全部 的 一个 突然 他 感觉 这 紧握 在 他的 喉 和 这 匕首的 观点 在

[hɪz; ɪz] [brest] ,

his breast ,

他的 胸部 ,

他用尽一切可能温柔体贴地对待他，顾及他的感受——直到突然间，他感到喉咙被掐住，胸口被匕首抵住。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['græpl] .

and knows that it is a life - and - death grapple .

和 知道 那 它 是 一个 生活 - 和 - 死亡 抓钩 .

他知道这是一场生死搏斗。

['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] ['paɪrəsi] [kən'tɪnjuːd] .

Slaveholding is simply piracy continued .

奴隶制 是 简单地 海盗行为 持续 .

奴隶制无异于海盗行为的延续。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðæt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lait]

Our people are beginning to spell out that short and easy lesson in the light

我们的 人们 是 开始 到 拼写 出去 那 短的 和 简单的 课 在 这 光

[ɒv; əv] ['pɜːdʒəri] ,

of perjury ,

的 伪证 ,

我们的人民正开始在伪证罪的背景下阐明这个简短而简单的教训。

['rɒbəri] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌældʒər'iːn] [ə'trɒsɪtɪs] [ɒv; əv]

robbery , assassination , poisoning , and all the more than Algerine atrocities of

抢劫 , 暗杀 , 中毒 , 和 全部 这 更多的 比 阿尔及利亚人 暴行 的

[ðɪs] [rɪ'beljən] .

this rebellion .

这 叛乱 .

抢劫、暗杀、投毒，以及这场叛乱中阿尔及利亚犯下的所有暴行。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['skuːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [eɪt] ,

It cannot require many more months of schooling like the last eight ,

它 不能 要求 许多 更多的 几个月 的 学校教育 喜欢 这 最后的 八 ,

它不能再像过去八个月那样需要几个月的学习时间了。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

to convince the dullest of us what are its essence and spirit .

到 说服 这 最无聊的 的 我们 什么 是 它是 本质 和 精神 .

让最迟钝的人也能明白它的本质和精神。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [nəʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)]

Our people also are rapidly finding out that no peaceful termination of this war

我们的 人们 还 是 快速 寻找 出去 那 不 和平 终止 的 这 战争

[wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] ,

will be permitted now by the Slave Power ,

将要 是 允许 现在 经过 这 奴隶 力量 ,

我们的人民也很快发现，奴隶主政权现在绝不会允许以和平方式结束这场战争。

[ɪk'sept] [baɪ] [ɪts] ['θʌrə] [ˌəʊvə'θrəʊ] .

except by its thorough overthrow .

除了 经过 它是 彻底 推翻 .

除非它被彻底推翻。

[ðə; ði]['rɒbə(r)][hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][mɑːsk] , [ænd; ənd] [sez] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
The robber has thrown off the mask , and says now to the nation ,
这 强盗 有 抛掷 离开 这 面具 ， 和 说道 现在 到 这 国家 ，

劫匪摘下了面具，现在对全国人民说：

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)][maɪn] !
" Your life or mine !
" 你的 生活 或者 矿 ！

“你的命还是我的命！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['evərit] [hæz; həz]['bəʊldli][təʊld][ðə; ði] [saʊθ] ,
" Even the compromising Everett has boldly told the South ,
" 甚至 这 妥协 埃弗雷特 有 大胆地 讲述 这 南 ，

“就连一向妥协的埃弗雷特也大胆地告诉南方，

" [tuː; tə][biː; bi][let][ə'ləʊn][ɪz][nɒt][ɔːl][juː; jʊ][ɑːsk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] .
" To be let alone is not all you ask — but you demand a great deal more .
" 到 是 让 独自的 是 不是 全部 你 问 — 但 你 要求 一个 伟大的 交易 更多的 .

“你所求的不仅仅是独处——你要求的远不止这些。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][məʊst] ['paʊəfəli] [pɔː'trei, pəu-][ðə; ði]
" And in his late oration , he has most powerfully portrayed the
" 和 在 他的 晚的 演讲 ， 他 有 最多 强大的 描绘 这
[ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [dɪs'juːniən] .
impossibility of a peaceful disunion .
不可能 的 一个 和平 分裂 .

“在他最后的演说中，他最有力地描绘了和平分裂的不可能性。”

['meni] [men] , [sʌm; səm]['ænti] - ['sleɪvəri] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
Many men , some anti - slavery , were at first inclined to yield to the
许多 男人 ， 一些 反对 - 奴隶制 ， 是 在 第一的 倾斜 到 屈服 到 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
idea of a separation .
主意 的 一个 分离 .

许多男性，其中一些是反奴隶制的，起初都倾向于接受分离的想法。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['skætərɪŋ] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
But every day's experience is scattering that notion to the winds .
但 每一个 天 经验 是 散射 那 概念 到 这 风 .

但每天的经历都在将这种想法抛诸脑后。

[ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['spɪrɪt] [ig'zibitid] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðə; ði] [si'seʃənist] [tə'wɔːdz] [ɔːl]
The ferocious spirit exhibited from the first by the Secessionists towards all
这 凶猛 精神 展出 从 这 第一的 经过 这 分裂分子 向 全部
[di'senʃənt] ,
dissentients ,
持不同意见者 ，

分裂分子从一开始就对所有异议人士表现出凶残的姿态。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['westən] [və'dʒɪniə][baɪ] ['iːstən] , [ðə; ði] [θrets] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['lɔɪəl]
the invasion of Western Virginia by Eastern , the threats to put down loyal
这 入侵 的 西 弗吉尼亚州 经过 东 ， 这 威胁 到 放 向下 忠诚
[ken'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ，

东部联盟入侵西弗吉尼亚，威胁镇压效忠于东弗吉尼亚的肯塔基州，

[ðə; ði] ['fɒreɪ] [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv]
the foray in Missouri , the plan for capturing Washington , which was part of
这 突袭 在 密苏里州 , 这 计划 为了 捕捉 华盛顿 , 哪个 曾是 部分 的
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] ,
the original scheme ,
这 原来的 方案 ,

在密苏里州的突袭，以及攻占华盛顿的计划（这是最初计划的一部分），

[ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] , [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]
are convincing proofs , that if by any pacification whatever our troops were
是 令人信服的 证明 , 那 如果 经过 任何 和解 任何 我们的 军队 是
[dis'bænd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
disbanded to - day ,
解散 到 - 天 ,

这些都是令人信服的证据，证明即便今天通过任何形式的绥靖政策解散了我们的军队，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['ɑːmi] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] ,
to - morrow a Southern army would be on the march for Washington ,
到 - 明天 一个 南方 军队 会 是 在 这 行进 为了 华盛顿 ,
[ˌfɪlə'delfiə] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Philadelphia , New York , and perhaps Chicago .
费城 , 新的 约克 , 和 也许 芝加哥 .

明天，南方军队将向华盛顿、费城、纽约，甚至可能还有芝加哥进军。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
The South has sufficiently declared the cause of this trouble to be the
这 南 有 足够 声明 这 原因 的 这 麻烦 到 是 这
[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
irreconcilable conflict between their institutions and the fundamental
不可调和的 冲突 之间 他们的 机构 和 这 基本的
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .
principles of this government .
原则 的 这 政府 .

南方已经充分表明，造成这场动乱的原因是他们的制度与本届政府的基本原则之间存在不可调和的冲突。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] ,
While the cause remains in full strength ,
尽管 这 原因 遗迹 在 满的 力量 ,

尽管这项事业依然充满活力，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌns] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] ,
and after it has once burst forth in bloody and final collision ,
和 后 它 有 一次 爆裂 前进 在 血腥 和 最终的 碰撞 ,

在它爆发为一场血腥的最终碰撞之后，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [tʃek] [ðæt] [straɪf] , ['weðə(r)] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] .
nothing will ever check that strife , whether in or out of the Union .
没有什么 将要 曾经 查看 那 冲突 , 无论 在 或者 出去 的 这 联盟 .

无论在联邦内部还是外部，都无法阻止这种冲突。

[ðə; ði] [kɔːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
The cause must be eradicated .
这 原因 必须 是 根除 .

必须根除病因。

['miːnwaɪl] , ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bəʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['strʌg(ə)l]
Meanwhile , our own position , both before the world and in our own struggle
同时 , 我们的 自己的 位置 , 两个都 前 这 世界 和 在 我们的 自己的 斗争
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

与此同时，无论是在世界上的地位，还是在国内斗争中的地位，

[ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [blɪŋk] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuː] .
is a false one , so long as we blink the real issue .
是 一个 错误的 一 , 所以 长的 作为 我们 眨 这 真实的 问题 .

只要我们对真正的问题视而不见，这个问题就是错误的。

['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] .
Many indications are hopeful .
许多 症状 是 充满希望 .

种种迹象表明情况乐观。

[dʒen] . ['bʌtlərz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [rɪ'plaɪ] , [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
Gen . Butler's letter to the Secretary of War , and the Secretary's reply , look in the right direction .
Gen . 管家 信 到 这 秘书 的 战争 , 和 这 秘书的 回复 , 看 在 这 正确的 方向 .

巴特勒将军写给陆军部长的信以及部长的回信，都指明了正确的方向。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ækt][ɪz] ['pregnənt] [wɪð] [greɪt] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
The Confiscation Act is pregnant with great consequences ,
这 没收 行为 是 孕 和 伟大的 结果 ,

《没收法》意义重大，影响深远。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi][səʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ækt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] .
and may yet be so used as to become an emancipation act in all the rebel States .
和 可能 然而 是 所以 用过的 作为 到 变得 一个 解放 行为 在 全部 这 反叛 各州 .

而且它还可能被用作所有叛乱州的解放法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [juːst] .
It is high time it were so used .
它 是 高的 时间 它 是 所以 用过的 .

早就应该这样使用了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪəriəs] [daut] ['weðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [sə'prest] [tɪl] [ðæt] ['trentʃənt] ['wepən] [ɪz] [wiːld] .
We have serious doubts whether the rebellion will ever be suppressed till that trenchant weapon is wielded .
我们 有 严肃的 疑虑 无论 这 叛乱 将要 曾经 是 被抑制 直到 那 尖锐的 武器 是 挥舞 .

我们严重怀疑，除非动用那件威力强大的武器，否则这场叛乱是否能够被镇压。

[wiː; wi] ['revərəntli] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
We reverently doubt whether the Lord means it shall be .
我们 虔诚地 怀疑 无论 这 主 方法 它 将 是 .

我们怀着敬畏之心，怀疑主是否真的希望如此。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ækt][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [step][ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['prəʊgres] .
The quiet passage of the Confiscation Act was an immense step of governmental progress .
这 安静的 通道 的 这 没收 行为 曾是 一个 巨大 步 的 政府 进步 .

《没收法案》的悄然通过是政府进步的一大步。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Perhaps it was all that the nation as a whole and the government
也许 它 曾是 全部 那 这 国家 作为 一个 所有的 和 这 政府
[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] .
were ready for .
是 准备好 为了 .

或许这就是整个国家和政府所能预料到的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] [wedʒ] .
It may answer as a keen wedge .
它 可能 回答 作为 一个 敏锐的 楔 .

它或许能起到楔子的作用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] , [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
But we trust that , in December ,
但 我们 相信 那 , 在 十二月 ,

但我们相信，到了十二月，

['kɒŋgres] [wɪl] [meɪk] [kliːn] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]
Congress will make clean work by the full emancipation of all slaves in the
国会 将要 制作 干净的 工作 经过 这 满的 解放 的 全部 奴隶 在 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] ,
rebel States ,
反叛 各州 ,

国会将通过彻底解放叛乱各州的所有奴隶来做好这项工作。

[ænd; ənd][baɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
and by provision in some way for the speedy and certain extinction of
和 经过 条款 在 一些 方式 为了 这 迅速 和 肯定 灭绝 的
['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] .
slavery in the loyal States .
奴隶制 在 这 忠诚 各州 .

并以某种方式规定，迅速而彻底地在忠诚州废除奴隶制。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑː'selvz] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt][tuː; tə]['eni]
To accomplish the latter event , we would ourselves willingly submit to any
到 完成 这 后者 事件 , 我们 会 我们自己 心甘情愿 提交 到 任何
['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] ['bɜːd(ə)n] ,
proper amount of pecuniary burden ,
恰当的 数量 的 金钱 负担 ,

为了实现后一个目标，我们自己也愿意承担任何适当数额的经济负担。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti]
provided it could be so arranged as not to recognize a right of property
假如 它 可以 是 所以 安排 作为 不是 到 认出 一个 正确的 的 财产
[ɪn][mæn] . — [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['herəld] .
in man . — Chicago Congregational Herald .
在 男人 . — 芝加哥 公理会 先驱报 .

只要能够做出这样的安排，不承认人拥有财产权。——芝加哥公理会先驱报

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒen] . ['friːmɒnt] .
PROCLAMATION OF GEN . FREMONT .
公告 的 GEN . 弗里蒙特 .

弗里蒙特将军的公告

[ˌhed'kwɔːtəz] , ['westən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
HEADQUARTERS , WESTERN DIVISION ,
总部 , 西 分配 ,

西部总部

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ˈɔːg] . - , - .
St . Louis , Aug . 30 , 1861 .
英石 . 路易斯 , 八月 . - , - .

圣路易斯，1861年8月30日。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] ; [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Circumstances ; in my judgment ,
情况 ; 在 我的 判断 ,

依我之见，情况是这样的：

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɜːdʒənsi] [tuː; tə][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ]
are of sufficient urgency to render it necessary that the Commanding
是 的 充足的 紧迫性 到 使成为 它 必要的 那 这 指挥
[ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsjuːm] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
General of this Department should assume administrative powers of the State .
一般的 的 这 部门 应该 认为 行政 权力 的 这 状态 .

事态十分紧急，有必要由本部门司令承担国家行政权力。

[ɪts] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [kənˈdɪʃn] , [ˈhelpləsnəs] [ɒv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] ,
Its disorganized condition , helplessness of civil authority ,
它是 混乱 状况 , 无助 的 民用 权威 ,

其混乱的状况，民事当局的无能为力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ˌɪnsɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] [baɪ][bændz]
and the total insecurity of life and devastation of property by bands
和 这 全部的 不安全感 的 生活 和 毁灭 的 财产 经过 乐队
[ɒv; əv] [ˈmɜːdəəz] [ænd; ənd] [məɹˈɔːdəz] ,
of murderers and marauders ,
的 杀人犯 和 乱兵 ,

以及成群结队的杀人犯和劫匪造成的生命完全丧失和财产的毁灭性破坏，

[huː] [ɪnˈfest] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
who infest nearly every county in the State ,
WHO 虫害 几乎 每一个 县 在 这 状态 ,

它们几乎遍布该州的每个县，

[ænd; ənd][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhɒstaɪl]
and avail themselves of public misfortunes and the vicinity of a hostile
和 可用 他们自己 的 民众 不幸 和 这 附近 的 一个 敌对的
[fɔːs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈneɪbəhʊd] [ˈvendʒəns] ,
force to gratify private and neighborhood vengeance ,
力量 到 满足 私人的 和 邻里 复仇 ,

他们利用公众的不幸遭遇和敌对势力的存在，来满足私人和邻里的复仇欲望。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd][æn; ən] [ˈenəmi] [weərˈevə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˈplʌndə(r)] ,
and who find an enemy wherever they find plunder ,
和 WHO 寻找 一个 敌人 无论 他们 寻找 掠夺 ,

凡是有掠夺之处，哪里有敌人，哪里就有敌人。

[ˈfaɪnəli] [dɪˈmɑːnd][ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ˈmeʒəz] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraɪmz] [ænd; ənd]
finally demand the severest measures to repress the daily increasing crimes and
最后 要求 这 最严重 措施 到 抑 这 日常的 增加 犯罪 和
[ˈautreidʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ænd; ənd] [ˈruːɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] .
outrages which are driving off the inhabitants and ruining the State .
暴行 哪个 是 驾驶 离开 这 居民 和 毁坏 这 状态 .

最后要求采取最严厉的措施来镇压日益增多的犯罪和暴行，这些犯罪和暴行正在驱逐居民并摧毁国家。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
In this condition , the public safety and the success of our arms require unity of purpose ,
在 这 状况 ， 这 民众 安全 和 这 成功 的 我们的 武器 要求 统一 的 目的 ，

在这种情况下，公共安全和我军作战的成功需要目标一致。

[wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] , [tuː; tə] [ðə; ði] [prɒmpt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
without let or hindrance , to the prompt administration of affairs .
没有 让 或者 障碍 ， 到 这 迅速的 行政 的 事务 .

不致阻碍、不致妨碍事务的迅速处理。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sə'pres] [dɪs'ɔːdə(r)] , [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] ,
In order , therefore , to suppress disorder , maintain the public peace ,
在 命令 ， 所以 ， 到 压制 紊乱 ， 维持 这 民众 和平 ，

因此，为了平息骚乱，维护公共秩序，

[ænd; ənd] [gɪv] [sɪ'kjʊərəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] ,
and give security to the persons and property of loyal citizens ,
和 给 安全 到 这 人 和 财产 的 忠诚 公民 ，

并保障忠诚公民的人身和财产安全，

[ai] [duː; də] [,hɪə'baɪ] [ɪk'stend] [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] .
I do hereby extend and declare martial law throughout the State of Missouri .
我 做 特此 延长 和 宣布 武术 法律 自始至终 这 状态 的 密苏里州 .

我特此宣布在密苏里州全境实施戒严。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [,ɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
The lines of the army occupation in this State are , for the present ,
这 线条 的 这 军队 职业 在 这 状态 是 ， 为了 这 展示 ，

目前，军队在该州的占领线是：

[dɪ'kleəd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [frɒm; frəm] ['levənwɜːθ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pəʊsts] [tuː; tə] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , ['ɹəʊ.lə] [ænd; ənd] ['aɪərn,tɑːn] ,
declared to extend from Leavenworth by way of posts to Jefferson City , Rolla and Ironton ,
声明 到 延长 从 利文沃思 经过 方式 的 帖子 到 杰斐逊 城市 ， 罗拉 和 艾伦顿 ，

宣布从利文沃思经哨所延伸至杰斐逊城、罗拉和艾伦顿，

[tuː; tə] [keɪp] [,dʒɪrɑːr'doʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .
to Cape Girardeau , on the Mississippi river .
到 岬 吉拉多 ， 在 这 密西西比州 河 .

前往密西西比河畔的吉拉多角。

[ɔːl] ['pɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [laɪnz] ,
All persons who shall be taken with arms in their hands , within these lines ,
全部 人 WHO 将 是 已采取 和 武器 在 他们的 双手 ， 之内 这些 线条 ，

凡手持武器，进入此线之内者，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɒt] .
shall be tried by court martial , and , if found guilty , shall be shot .
将 是 尝试 经过 法庭 武术 ， 和 ，如果 成立 有罪的 ， 将 是 射击 .

将由军事法庭审判，如果被判有罪，将被枪决。

['riːəl] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] , [əʊnd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Real and personal property , owned by persons who shall take up arms against the United States ,
真实的 和 个人的 财产 ， 拥有 经过 人 WHO 将 拿 向上 武器 反对 这 团结的 各州 ，

凡拿起武器反对美国的人所拥有的动产和不动产，

[ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [də'rektli] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
or who shall be directly proven to have taken an active part with the enemy in the field ,
或者 WHO 将 是 直接地 已证实 到 有 已采取 一个 积极的 部分 和 这 敌人 在 这 场地 ，

或者经直接证实曾在战场上积极参与敌方作战的人，

[ɪz] [dɪ'kleəd] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [juːz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sleɪvz] , [ɪf] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
is declared confiscated to public use , and their slaves , if any they have ,
是 声明 没收 到 民众 使用 ， 和 他们的 奴隶 ，如果 任何 他们 有 ，

宣布没收财产用于公共用途，他们的奴隶（如有）也将被没收。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [dɪ'kleəd] [friː] [men] .
are hereby declared free men .
是 特此 声明 自由的 男人 .

兹宣布他们获得自由。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː; tə] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] ,
All persons who shall be proven to , have destroyed , after the publication of this order ,
全部 人 WHO 将 是 已证实 到 ， 有 损毁 ， 后 这 发布 的 这 命令 ，

所有经证实在本命令公布后销毁物品的人，

['reɪlrəʊd] [træks] , ['brɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] [laɪnz] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
railroad tracks , bridges or telegraph lines , shall suffer the extreme penalty of the law .
铁路 轨道 ， 桥梁 或者 电报 线条 ， 将 遭受 这 极端 惩罚 的 这 法律 .

铁路轨道、桥梁或电报线路，将受到法律的严厉处罚。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['triːzənəbl] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,
All persons engaged in treasonable correspondence , in giving or procuring aid to the enemy ,
全部 人 已订婚的 在 叛国罪 一致 ， 在 给予 或者 采购 援助 到 这 敌人 ，

凡参与叛国通信、向敌人提供或获取援助的人员，

[ɪn] ['fəument] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [fɔːls] [rɪ'pɔːts] [ɔː(r)] [ɪn'sendiəri] ['dɒkjumənts] ,
in fomenting turmoils and disturbing public tranquility by creating or circulating false reports or incendiary documents ,
在 煽动 动荡 和 令人不安 民众 宁静 经过 创建 或者 循环 错误的 报告 或者 燃烧的 文件 ，

通过制造或散布虚假报道或煽动性文件，煽动动乱、扰乱公共安宁；

[ɑː(r); ə(r)] [wɔːnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .
are warned that they are exposing themselves .
是 警告 那 他们 是 暴露 他们自己 .

他们被警告说这样做会暴露自己。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə'liːdʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .
All persons who have been led away from allegiance are requested to return to their homes forthwith .
全部 人 WHO 有 到过 引领 离开 从 忠诚 是 请求 到 返回 到 他们的 房屋 立即 .

所有背弃效忠的人，请立即返回家乡。

['eni] [sʌtʃ] ['æbsəns] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] , [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zʌmptɪv]
Any such absence , without sufficient cause , will be held to be presumptive
任何 这样的 缺席 , 没有 充足的 原因 , 将要 是 握住 到 是 推定
['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
evidence against them .
证据 反对 他们 .

无正当理由的缺席将被视为对其不利的推定证据。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri]
The object of this declaration is to place in the hands of the military
这 目的 的 这 宣言 是 到 地方 在 这 双手 的 这 军队
[ɔː'θɒrətiz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,
authorities power to give instantaneous effect to the existing laws ,
当局 力量 到 给 瞬间 影响 到 这 现存的 法律 ,

这项声明的目的是赋予军方权力，使其能够立即执行现行法律。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [dɪ'fɪʃənsiz] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'mɑːnd] ;
and to supply such deficiencies as the conditions of the war demand ;
和 到 供应 这样的 缺陷 作为 这 状况 的 这 战争 要求 ;

并根据战争需要弥补物资短缺；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [traɪ'bjuːnəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
but it is not intended to suspend the ordinary tribunals of the country
但 它 是 不是 故意的 到 暂停 这 普通的 法庭 的 这 国家
[weə(r)] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] ,
where law will be administered by civil officers in the usual manner ,
在哪里 法律 将要 是 管理 经过 民用 警官 在 这 通常 方式 ,

但这并非意在中止该国的普通法庭，法律仍将由民事官员以通常方式执行。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [ɔː'θɒrəti] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] [biː; bi] ['piːsəbli]
and with their customary authority , while the same can be peaceably
和 和 他们的 习惯 权威 , 尽管 这 相同的 能 是 和平地
[əd'mɪnɪstəd] .
administered .
管理 .

并以他们惯常的权威，同时和平地进行管理。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['leɪbə(r)] ['vɪdʒɪləntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfeə(r)] , [ænd; ənd] ,
The Commanding General will labor vigilantly for the public welfare , and ,
这 指挥 一般的 将要 劳动 警惕地 为了 这 民众 福利 , 和 ,
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ,
by his efforts for their safety ,
经过 他的 努力 为了 他们的 安全 ,

指挥官将尽心尽力维护公众福祉，并通过其为保障公众安全所做的努力，

[həʊps] [tuː; tə] [əb'teɪn] [nɒt] ['əʊnli] [ˌækwi'es(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktɪv] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
hopes to obtain not only acquiescence , but the active support of the people
希望 到 获得 不是 仅有的 默认 , 但 这 积极的 支持 的 这 人们
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

希望不仅获得人民的默许，而且获得人民的积极支持。

([saɪnd] ,)
(Signed ,)
(签名 ,)

（签名）

[dʒeɪ] . [siː] . ['friːmɒnt] ,
J . C . FREMONT ,
J . C . 弗里蒙特 ,

JC FREMONT，

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] .
Major General Commanding .
主要的 一般的 指挥 .

少将指挥官。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
SLAVERY HAS DONE IT .
奴隶制 有 完毕 它 .

奴隶制害了这一切。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .
Let us not for one moment lose sight of this fact .
让 我们 不是 为了 一 片刻 失去 视线 的 这 事实 .

我们切不可忘记这个事实。

[wiː; wi] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔː(r)] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
We go into this war not merely to sustain the government and defend the Constitution .
我们 去 进入 这 战争 不是 仅仅 到 维持 这 政府 和 保卫 这 宪法 .

我们发动这场战争不仅仅是为了维护政府和捍卫宪法。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] .
There is a moral principle involved .
那里 是 一个 道德 原则 涉及 .

这其中涉及道德原则。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ?
How came that government in danger ?
如何 来了 那 政府 在 危险 ?

这个政府为何陷入危险?

[wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['iːvəlz] [ænd; ənd] ['hɔrə] , [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ?
What has brought this wicked war , with all its evils and horrors , upon us ?
什么 有 带来 这 邪恶 战争 , 和 全部 它是 罪恶 和 恐怖 , 之上 我们 ?

是什么原因导致这场邪恶的战争，以及它所带来的种种罪恶和恐怖降临到我们身上?

[wens] ['kʌmz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
Whence comes the necessity for this uprising of the people ?
何处 来 这 必要性 为了 这 起义 的 这 人们 ?

这场人民起义的必要性从何而来?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
To these questions , there can be but one answer .
到 这些 问题 , 那里 能 是 但 一 回答 .

对于这些问题，答案只有一个。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
SLAVERY HAS DONE IT .
奴隶制 有 完毕 它 .

奴隶制害了这一切。

[ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɒst] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ,
That accursed system , which has already cost us so much ,
那 被诅咒的 系统 , 哪个 有 已经 成本 我们 所以 很多 ,

那个该死的制度，已经让我们损失惨重，

[hæz; həz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
has at length culminated in this present ruin and confusion .
有 在 长度 达到顶峰 在 这 展示 废墟 和 困惑 .

最终导致了如今的混乱和毁灭。

[ðæt] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
That system must be put down .
那 系统 必须 是 放 向下 .

必须废除那个制度。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
The danger must never be suffered to occur again .
这 危险 必须 绝不 是 遭受 到 发生 再次 .

绝不能允许这种危险再次发生。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
The evil must be eradicated , cost what it may .
这 邪恶的 必须 是 根除 , 成本 什么 它 可能 .

必须根除邪恶，无论付出什么代价。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][hɑːf] - [wei] ['meʒəz] .
We are for no half - way measures .
我们 是 为了 不 一半 - 方式 措施 .

我们反对任何折衷方案。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [kept] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
So long as the slave system kept itself within the limits of the Constitution ,
所以 长的 作为 这 奴隶 系统 保留 本身 之内 这 限制 的 这 宪法 ,

只要奴隶制度不超出宪法的限制，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪts]['liːg(ə)l] [raɪts] ;
we were bound to let it alone , and to respect its legal rights ;
我们 是 边界 到 让 它 独自的 , 和 到 尊重 它是 合法的 权利 ;

我们必须让它自由发展，并尊重它的合法权利；

[bʌt; bət] [wen] , [,əuvə'liːp] [ðəʊz] ['lɪmɪts] , [ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] ,
but when , overleaping those limits , it bids defiance to all law ,
但 什么时候 , 跳跃 那些 限制 , 它 出价 蔑视 到 全部 法律 ,

但是，当它超越这些界限，公然藐视所有法律时，

[ænd; ənd] [leɪz] [ɪts] [vaɪl] [hændz][ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][flæg]
and lays its vile hands on the sacred altar of liberty and the sacred flag
和 躺下 它是 卑鄙的 双手 在 这 神圣 坛 的 自由 和 这 神圣 旗帜
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

它竟将卑劣的手伸向自由的神圣祭坛和国家的神圣国旗，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪt'self] , [ˌðens'fɔːθ] ['sleɪvəri] [hæz; həz][nəʊ]
and would overturn the Constitution itself , thenceforth slavery has no
和 会 颠覆 这 宪法 本身 , 此后 奴隶制 有 不
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [raɪts] .
constitutional rights .
宪法 权利 .

这将推翻宪法本身，从此奴隶制将不再享有任何宪法权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪts] [əʊn] [ækt][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
It is by its own act an outlaw .
它 是 经过 它是 自己的 行为 一个 取缔 .

它本身就是一个违法者。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
It can never come back again into the temple ,
它 能 绝不 来 后退 再次 进入 这 寺庙 ,

它再也回不到寺庙里去了。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
and claim a place by right among the worshippers of truth and liberty .
和 宣称 一个 地方 经过 正确的 之中 这 信徒 的 真相 和 自由 .

并理所当然地在真理和自由的崇拜者中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒstɹəsˌaɪzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
It has ostracised itself , and that for ever .
它 有 被排斥 本身 , 和 那 为了 曾经 .

它已经自我放逐，而且永远如此。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] [təʊld] , [ðen] ,
Let us not be told , then ,
让 我们 不是 是 讲述 , 然后 ,

那么，我们就不要被告知了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɒntrəvɜːsi] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
that the matter of slavery does not enter into the present controversy — that it
那 这 事情 的 奴隶制 做 不是 进入 进入 这 展示 争议 — 那 它
[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [sɪ'seʃn] .
is merely a war to uphold the government and put down secession .
是 仅仅 一个 战争 到 坚持 这 政府 和 放 向下 分裂 .

奴隶制问题与当前的争论无关——这只是一场维护政府、镇压分裂的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .
It is not so .
它 是 不是 所以 .

并非如此。

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] , ['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['strʌg(ə)l] .
So far from this , slavery is the very heart and head of this whole struggle .
所以 远的 从 这 , 奴隶制 是 这 非常 心 和 头 的 这 所有的 斗争 .

恰恰相反，奴隶制正是这场斗争的核心和根源。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd]
The conflict is between freedom on the one hand , maintaining its rights , and
这 冲突 是 之间 自由 在 这 一 手 , 保持 它是 权利 , 和
['sleɪvəri] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
slavery on the other ,
奴隶制 在 这 其他 ,

冲突在于自由（维护自身权利）与奴役之间。

[juː'zɜːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] .
usurping and demanding that to which it has no right .
篡位 和 要求 那 到 哪个 它 有 不 正确的 .

篡夺并索取它无权获得的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
It is a war of principle as well as of self - preservation ;
它 是 一个 战争 的 原则 作为 出色地 作为 的 自己 - 保存 ;

这是一场原则之战，也是一场自保之战；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [lʊks] ['mɪəli]
and that is but a miserable and short - sighted policy which looks merely
和 那 是 但 一个 悲惨的 和 短的 - 目击者 政策 哪个 看起来 仅仅
[æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] [kɔːz] ;
at the danger and overlooks the cause ;
在 这 危险 和 俯瞰 这 原因 ;

而那只是一种可悲的、目光短浅的政策，它只看到危险，却忽略了原因；

[wɪtʃ] [si:k] ['mɪəli] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] [gəʊ] [æt; ət] [lɑ:dʒ]
which seeks merely to put out the fire , and lets the incendiary go at large
哪个 寻找 仅仅 到 放 出去 这 火 , 和 让我们 这 燃烧的 去 在 大的

,
,
,

它仅仅试图扑灭大火，却放任纵火者逍遥法外。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] .
to repeat the experiment at his leisure .
到 重复 这 实验 在 他的 闲暇 .

他打算在空闲时重复这个实验。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [du:; də] [bəuθ] — [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sendiəri] [tu:] .
We must do both — put out the fire , and put out the incendiary too .
我们 必须 做 两个都 — 放 出去 这 火 , 和 放 出去 这 燃烧的 也 .

我们必须双管齐下——既要扑灭大火，也要扑灭纵火犯。

[wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['əʊnli] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] . — ['ɪri] [tru:]
We meet the danger effectually only by eradicating the disease . — Erie True
我们 见面 这 危险 有效地 仅有的 经过 根除 这 疾病 . — 伊利 真的

[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

只有根除这种疾病，我们才能有效地应对危险。——伊利真美国人

[ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['elɪmənt] .
THE SLAVES AS A MILITARY ELEMENT .
这 奴隶 作为 一个 军队 元素 .

奴隶作为军事力量。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [naʊ] [kəm'praiz] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪz]
The total white population of the eleven States now comprising the confederacy is
这 全部的 白色的 人口 的 这 十一 各州 现在 包括 这 邦联 是

[sɪks] ['mɪljən] ,
six million ,
六 百万 ,

目前组成南部邦联的11个州的白人总人口为600万。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['ɑ:mi] (- ,
and , therefore , to fill up the ranks of the proposed army (600 ,
和 , 所以 , 到 充满 向上 这 排名 的 这 建议的 军队 (- ,

因此，为了填补拟议军队的空缺（600,

-) [ə'baʊt] [ten] [pə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
000) about ten percent of the entire white population will be required .
-) 关于 十 百分比 的 这 全部的 白色的 人口 将要 是 必需的 .

000）大约需要占白人总人口百分之十的人数。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [əʊn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [met] ,
In any other country than our own , such a draft could not be met ,
在 任何 其他 国家 比 我们的 自己的 , 这样的 一个 草稿 可以 不是 是 遇见 ,

在其他任何国家，这样的草案都无法得到满足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ,
but the Southern States can furnish that number of men ,
但 这 南方 各州 能 提供 那 数字 的 男人 ,

但南方各州可以提供那么多人。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][məˈtɪəriəl] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [kənˈdɪʃn]
and still not leave the material interests of the country in a suffering condition
和 仍然 不是 离开 这 材料 兴趣 的 这 国家 在 一个 痛苦 状况
.
:
.

但也不能让国家的物质利益陷入困境。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈbeərɪŋ] [ɑːmz] [kæn; kən] [ˌəʊvəˈsiː] [ðə; ði] [plænˈteʃən] ,
Those who are incapacitated for bearing arms can oversee the plantations ,
那些 WHO 是 丧失能力 为了 轴承 武器 能 监督 这 种植园 ,

那些无法携带武器的人可以管理种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈniːgrəuz] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [ɪn][ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˈleibə] .
and the negroes can go on undisturbed in their usual labors .
和 这 黑人 能 去 在 未受干扰 在 他们的 通常 劳动 .

黑人可以继续不受干扰地从事他们通常的劳动。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ;
In the North , the case is different ;
在 这 北 , 这 案件 是 不同的 ;

北方的情况则不同；

[ðə; ði] [men] [huː] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] , [ðə; ði] [prəˈduːsəz] ,
the men who join the army of subjugation are the laborers , the producers ,
这 男人 WHO 加入 这 军队 的 征服 是 这 劳工 , 这 生产者 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈɔpərətɪvz] .
and the factory operatives .
和 这 工厂 特工 .

加入征服大军的是劳动者、生产者和工厂工人。

[ˈnɪəli] [ˈevri] [mæn][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] ,
Nearly every man from that section , especially those from the rural districts ,
几乎 每一个 男人 从 那 部分 , 尤其 那些 从 这 乡村的 地区 ,

那个地区几乎所有男人，特别是来自农村地区的男人，

[liːvz] [sʌm; səm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
leaves some branch of industry to suffer during his absence .
树叶 一些 分支 的 行业 到 遭受 期间 他的 缺席 .

他不在期间，某些行业将遭受损失。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈləʊn] [i'neibl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The institution of slavery in the South alone enables her to place in the
这 机构 的 奴隶制 在 这 南 独自的 启用 她 到 地方 在 这
[fiːld] [ə; eɪ] [fɔːs] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
field a force much larger in proportion to her white population than the
场地 一个 力量 很多 更大的 在 部分 到 她 白色的 人口 比 这
[nɔːθ] ,
North ,
北 ,

仅南方奴隶制这一因素就使她能够投入比北方多得多的、与其白人人口比例相当的兵力。

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [friː] [ˈleɪbə(r)] .
or indeed any country which is dependent entirely on free labor .
或者 的确 任何 国家 哪个 是 依赖 完全 在 自由的 劳动 .

或者说，任何完全依赖自由劳动力的国家。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði]
The institution is a tower of strength to the South , particularly at the
这 机构 是 一个 塔 的 力量 到 这 南 , 特别 在 这
['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ,
present crisis ,
展示 危机 ,

该机构是南方的一座精神支柱，尤其是在当前的危机中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɒrəl]['kænsə(r)] ,
and our enemies will be likely to find that the " moral cancer ,
和 我们的 敌人 将要 是 可能 到 寻找 那 这 " 道德 癌症 ,

我们的敌人很可能会发现，这种"道德毒瘤"

" [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔːrətəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['preɪtɪŋ] ,
" about which their orators are so fond of prating ,
" 关于 哪个 他们的 演说家 是 所以 喜爱 的 吹嘘 ,

"他们的演说家们最喜欢大肆宣扬的那些事",

[ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['wepənz] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən][baɪ][ðə; ði]
is really one of the most effective weapons employed against the Union by the
是 真的 一 的 这 最多 有效的 武器 受雇 反对 这 联盟 经过 这
[saʊθ] .
South .
南 .

这确实是南方用来对付联邦的最有效武器之一。

[wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
Whatever number of men may be needed for this war ,
任何 数字 的 男人 可能 是 需要 为了 这 战争 ,

无论这场战争需要多少人，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒnfɪdənt]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][stænd] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] .
we are confident our people stand ready to furnish .
我们 是 自信的 我们的 人们 站立 准备好 到 提供 .

我们相信我们的人员已经做好了提供所需物资的准备。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,
We are all enlisted for the war ,
我们 是 全部 入伍 为了 这 战争 ,

我们都被征召入伍参加战争了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['həʊldɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]
and there must be no holding back until the independence of the South is
和 那里 必须 是 不 保持 后退 直到 这 独立 的 这 南 是
['fʊli] [ək'nɒlɪdʒd] . — [mɒnt'gɒməri] (['eɪlə] .) [ædv] .
fully acknowledged . — Montgomery (Ala .) Adv .
完全 已确认 . — 蒙哥马利 (翼 .) 建议 .

在南方独立得到完全承认之前，绝不能有所保留。——蒙哥马利（阿拉巴马州）广告

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [saɪt] .
A NOVEL SIGHT .
一个 小说 视线 .

真是新奇的景象。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [staʊt] ['niːgrəʊ][men] , ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [də'mestɪk]
A procession of several hundred stout negro men , members of the " domestic
一个 游行 的 一些 百 肥硕 黑人 男人 , 成员 的 这 " 国内的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

数百名身材魁梧的黑人男子组成一支队伍，他们是"家庭佣工"的成员。

" ['mɑːtʃt] [θruː] ['aʊə(r)] [striːts] ['jestədeɪ] [ɪn] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
" marched through our streets yesterday in military order , under the command of
" 行军 通过 我们的 街道 昨天 在 军队 命令 , 在下面 这 命令 的
[kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] .
Confederate officers .
南方邦联 警官 .

昨天，他们以军纪列队穿过我们的街道，由南方邦联军官指挥。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['ʃʌvəl] , ['æksiːz] , ['blæŋkɪts] , & [siː] . [ə; eɪ]
They were well armed and equipped with shovels , axes , blankets , & c . A
他们 是 出色地 武装 和 配备 和 铲子 , 轴 , 毯子 , & c . 一个
[m'ɛɹɪə] [set] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
merrier set never were seen .
更快乐 放 绝不 是 已见 .

他们装备精良，拥有铁锹、斧头、毯子等。从未见过比这更欢乐的队伍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒef] .
They were brimful of patriotism , shouting for Jeff .
他们 是 满满的 的 爱国主义 , 喊叫 为了 杰夫 .

他们满怀爱国热情，高呼杰夫的名字。

['deɪvɪs][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɔː(r)] [sɔːŋz] ,
Davis and singing war songs ,
戴维斯 和 歌唱 战争 歌曲 ,

戴维斯和他一起唱战争歌曲

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən]
and each looked as if he only wanted the privilege of shooting an
和 每个 看起来 作为 如果 他 仅有的 通缉 这 特权 的 射击 一个
[ˌæbə'lɪʃənɪst] .
Abolitionist .
废奴主义者 .

他们看起来都像是只想体验射杀废奴主义者的“特权”。

[æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kʌləd] [ri'kruːts] [fɔː(r); fə(r)]
An Abolitionist could not have looked upon this body of colored recruits for
一个 废奴主义者 可以 不是 有 看起来 之上 这 身体 的 有色 新兵 为了
[ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] ['strɒŋli] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
the Southern army without strongly suspecting that his intense sympathy for
这 南方 军队 没有 强烈 怀疑 那 他的 激烈的 同情 为了
[ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] " [wɒz; wəz][nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
the " poor slave " was not appreciated ,
这 " 贫穷的 奴隶 " 曾是 不是 感谢 ,

废奴主义者看到南方军队这批黑人新兵，一定会强烈怀疑自己对“可怜的奴隶”的深切同情并没有得到理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɒn][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
that it was wasted on an ungrateful subject .
那 它 曾是 浪费 在 一个 忘恩负义 主题 .

浪费在一个忘恩负义的人身上。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləd] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] .
The arms of these colored warriors were rather mysterious .
这 武器 的 这些 有色 战士 是 相当 神秘 .

这些彩色战士的手臂颇为神秘。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðəʊz] ['ɡliːmɪŋ] ['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði]
Could it be that those gleaming axes were intended to drive into the
可以 它 是 那 那些 闪闪发光 轴 是 故意的 到 驾驶 进入 这
[θɪk] [skʌlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ðə; ði] [truːθ] ,
thick skulls of the Abolitionists the truth ,
厚的 头骨 的 这 废奴主义者 这 真相 ,

难道那些闪亮的斧头是为了把真相钉进废奴主义者的顽固脑袋里吗？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlfəli] [blaɪnd] ,
to which they are wilfully blind ,
到 哪个 他们 是 故意 瞎的 ,

他们对此视而不见，

[ðæt] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['sʌðən] [sleɪvz] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] ;
that their interference in behalf of Southern slaves is neither appreciated nor desired ;
那 他们的 干涉 在 代表 的 南方 奴隶 是 两者都不 感谢 也不 想要的 ;

他们为南方奴隶所做的干预既不被赞赏也不被欢迎;

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['ʃʌvəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪg] ['trentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [ɒv; əv]
or that those shovels were intended to dig trenches for the interment of
或者 那 那些 铲子 是 故意的 到 挖 战壕 为了 这 安葬 的

[ðeə(r)] ['kɑːkəsɪz] ?
their carcasses ?
他们的 尸体 ?

或者说，那些铲子是用来挖沟埋葬它们的尸体的?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,
It may be that the shovels are to be used in digging ditches ,
它 可能 是 那 这 铲子 是 到 是 用过的 在 挖掘 沟渠 ,

这些铲子可能是用来挖沟的。

['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['brestwəːk] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [mɑːskt] ['bætəris] ,
throwing up breastworks , or the construction of masked batteries ,
投掷 向上 胸工 , 或者 这 建造 的 戴面具 电池 ,

构筑胸墙，或建造隐蔽炮台

[ðəʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [tuː; tə] ['evri] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [pɔːl] [praɪ] [huː] [ɪz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l]
those abominations to every abolition Paul Pry who is so unlucky as to stumble
那些 可憎之物 到 每一个 废除 保罗 撬 WHO 是 所以 倒霉 作为 到 绊倒

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] . — ['memfɪs] ['ævəlɑːnʃ] ,
upon them . — Memphis Avalanche ,
之上 他们 . — 孟菲斯 雪崩 ,

那些令人憎恶的东西，连保罗·普赖（Paul Pry）这个不幸撞见它们的人都会感到厌恶。——《孟菲斯雪崩》

[sept] . [θriː] .
Sept . 3 .
九月 . 3 .

9月3日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神